

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 315



Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

52. sējums  
2009. gada 2. decembris

Saturs

II Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta

### LĒMUMI

#### Komisija

2009/868/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 17. jūnijs) par valsts atbalstu C 5/07 (ex N 469/05) attiecībā uz informācijas sniegšanas prasību atvieglojumiem jūrniecības uzņēmumiem, kas izvēlējušies Dānijas tonnāžas nodokļa režīmu (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 4522) <sup>(1)</sup> ..... 1

2009/869/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 27. novembris), ar kuru groza XI, XII, XV un XVI pielikumu Padomes Direktīvā 2003/85/EC attiecībā uz tādu laboratoriju sarakstu, kuras ir pilnvarotas rīkoties ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu, un obligātajiem drošības standartiem, kas ir jāievēro šādās laboratorijās (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9094) <sup>(1)</sup> ..... 8

2009/870/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 27. novembris), ar ko groza Lēmumu 2009/821/EK attiecībā uz robežkontroles punktu sarakstu (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9199) <sup>(1)</sup> ..... 11

2009/871/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 30. novembris), ar ko Horvātijas Republikai saistībā ar 101. un 103. pirmspievienošanās pasākumu pirmspievienošanās periodā piešķir atbalsta pārvaldības pilnvaras attiecībā uz Pirmspievienošanās palīdzības instrumenta (IPA) V komponentu – lauksaimniecība un lauku attīstība ..... 15

Cena: EUR 4

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

# LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

2009/872/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 30. novembris), ar ko izveido Eiropas Savienības Ekspertu komiteju reto slimību jomā ..... 18

2009/873/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 30. novembris), ar ko groza Lēmumu 2006/168/EK attiecībā uz embriju ieguves un gatavošanas brigāžu sarakstu, kuras apstiprinātas liellopu embriju importam Kopienā (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9320) <sup>(1)</sup>..... 22

2009/874/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 30. novembris), ar kuru izdara labojumus Direktīvā 2003/23/EK, ar ko groza Padomes Direktīvu 91/414/EEK, lai iekļautu tajā imazamoksu, oksasulfuronu, etoksisulfuronu, foramsulfuronu, oksadiargilu un ciazofamīdu kā aktīvās vielas (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9349) <sup>(1)</sup>..... 24

2009/875/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 30. novembris), ar ko pieņem Kopienas lēmumus par dažu ķīmisku vielu importu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 689/2008 ..... 25

2009/876/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2009. gada 30. novembris), ar ko pieņem tehniskās īstenošanas pasākumus saistībā ar datu ievadišanu un pieteikumu sasaistīšanu, piekļuvi datiem, datu grozīšanu, dzēšanu un dzēšanu pirms noteiktā laika un datu apstrādes darbību ierakstu glabāšanu un piekļušanu tiem Vīzu informācijas sistēmā (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9402) ..... 30

---

### III Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību

#### TIESĪBU AKTI, KAS PIEŅEMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

- ★ Padomes Lēmums 2009/877/KĀDP (2009. gada 23. oktobris) par to, lai parakstītu un provizoriski piemērotu vēstuļu apmaiņu starp Eiropas Savienību un Seišela Salu Republiku par nosacījumiem un kārtību tādu personu nodošanai no EUNAVFOR uz Seišela Salu Republiku, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu vai bruņotu laupīšanu, un par rīcību ar tādām personām pēc to nodošanas ..... 35

Eiropas Savienības un Seišela Salu Republikas vēstuļu apmaiņa par nosacījumiem un kārtību tādu personu nodošanai no EUNAVFOR uz Seišela Salu Republiku, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu vai bruņotu laupīšanu, un par rīcību ar tādām personām pēc to nodošanas ..... 37



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

## LĒMUMI

## KOMISIJA

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 17. jūnijs)

**par valsts atbalstu C 5/07 (ex N 469/05) attiecībā uz informācijas sniegšanas prasību atvieglojumiem jūrniecības uzņēmumiem, kas izvēlējušies Dānijas tonnāžas nodokļa režīmu**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 4522)

(Autentisks ir tikai teksts dāņu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/868/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zona līgumu un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

aicinājusi ieinteresētās personas sniegt piezīmes saskaņā ar iepriekšminētajiem noteikumiem <sup>(1)</sup>,

tā kā:

## 1. PROCEDŪRA

(1) Ar 2005. gada 13. septembra vēstuli <sup>(2)</sup> Dānija paziņoja Komisijai par grozījumu Dānijas tonnāžas nodokļa shēmā, kas sākotnēji atļauta ar 2002. gada 12. marta lēmumu <sup>(3)</sup> (lieta N 563/01).

<sup>(1)</sup> OV C 135, 19.6.2007., 6. lpp.

<sup>(2)</sup> Reģistrēta ar identifikācijas numuru TREN(2005) A/23228.

<sup>(3)</sup> Lēmuma teksts ir pieejams oficiālajā valodā šādā interneta adresē: [http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/transport-2001/n563-01.pdf](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/transport-2001/n563-01.pdf) Komisija ar 2004. gada 1. decembra lēmumu (lieta N 171/04) apstiprināja papildinājumus atbilstīgo papildu darbību sarakstā (darbības, kas ir cieši un tieši saistītas ar pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu), iekļaujot sarakstā uz klāja esošo tirdzniecības telpu, piemēram, veikalu vai kiosku, iznomāšanu – neatkarīgi no tā, vai tās iznomā trešās personas uzņēmumiem vai neatkarīgai jūrniecības uzņēmuma daļai, un tā, vai šajos kioskos veic atbilstīgas vai neatbilstīgas darbības. Šā otrā lēmuma teksts ir pieejams oficiālajā valodā šādā interneta adresē: [http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/transport-2004/n171-04.pdf](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/transport-2004/n171-04.pdf)

(2) Šis grozījums ir reģistrēts kā paziņotais atbalsts ar Nr. 469/05. Paziņotais grozījums tika ieviests ar 2005. gada 1. jūnija Likumu Nr. 408.

(3) Ar 2005. gada 28. oktobra, 2006. gada 19. maija un 2006. gada 29. augusta vēstuli <sup>(4)</sup> Komisija lūdza Dānijas iestādes sniegt papildu informāciju, kas tika sniegta to 2005. gada 22. novembra, 2006. gada 30. jūnija un 2006. gada 29. septembra vēstulē <sup>(5)</sup>.

(4) Ar 2007. gada 7. februāra lēmumu Komisija nolēma sākt oficiālu izmeklēšanas procedūru (turpmāk tekstā – lēmums par procedūras uzsākšanu) saskaņā ar 4. panta 4. punktu Padomes 1999. gada 22. marta Regulā (EK) Nr. 659/1999, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK līguma 93. panta piemērošanai <sup>(6)</sup> (turpmāk tekstā – Regula par valsts atbalsta procedūru). Pēc Dānijas iestāžu pieprasījuma Komisija grozīja lēmumu par procedūras uzsākšanu, 2007. gada 4. aprīlī pieņemot lēmumu par kļūdu labojumu. 2007. gada 19. jūnija OV C 135/6 <sup>(7)</sup> tika publicēts paziņojums, kurā bija apkopots lēmuma saturs un pilns vēstules teksts oficiālajā valodā, un tā labotā redakcija.

<sup>(4)</sup> Reģistrācijas numuri TREN(2005) D/122520, TREN(2006) D/209990 un D/217824.

<sup>(5)</sup> Reģistrētas ar identifikācijas numuru TREN(2005) A/29975, TREN(2006) A/26422 un A/33708.

<sup>(6)</sup> OV L 83, 27.3.1999., 1. lpp.

<sup>(7)</sup> Sk. [http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/en/oj/2007/c\\_135/c\\_13520070619en00060019.pdf](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/en/oj/2007/c_135/c_13520070619en00060019.pdf)

- (5) Ar 2007. gada 7. marta vēstuli<sup>(8)</sup> Dānija sniedza piezīmes par lēmumu par procedūras uzsākšanu. Tikai viena ieinteresētā persona ar 2007. gada 19. jūlija vēstuli<sup>(9)</sup> izteica savus apsvērumus.

## 2. PASĀKUMA APRAKSTS

### 2.1. Paziņotā tonnāžas nodokļa shēmas pasākuma apraksts

- (6) Paziņotais pasākums bija aprakstīts lēmumā par procedūras uzsākšanu, un par tā saturu tiks atgādināts šajā sadaļā.
- (7) Tirdzniecības darījumus starp diviem vienas un tās pašas grupas uzņēmumiem veic, balstoties uz godīgas konkurences principu jeb nesaistītu pušu darījumu nosacījumiem atbilstoša darījuma principu. Saskaņā ar šo principu darījumos, kas noslēgti starp saistītajiem uzņēmumiem, kuri ietilpst vienā uzņēmumu grupā, ir jāpārbauda cenu atbilstība tirgus cenām. Lai nodokļu administrācija varētu pārbaudīt šā principa ievērošanu, uzņēmumu pienākums ir sniegt visu nepieciešamo informāciju par saviem tirdzniecības darījumiem ar saistītajiem uzņēmumiem, kas ietilpst tajā pašā uzņēmumu grupā.
- (8) Likums Nr. 408, kas pieņemts 2005. gada 1. jūnijā, atbrīvo Dānijas jūrniecības uzņēmumus, kuriem tiek piemērots Dānijas tonnāžas nodoklis<sup>(10)</sup>, no pienākuma sniegt finanšu iestādēm visu nepieciešamo informāciju par finanšu darījumiem ar tās pašas grupas ārvalstu uzņēmumiem.
- (9) Precīzāk, minētā likuma 1. panta 9. punktā ir noteikts, ka "1. līdz 8. punkts neattiecas uz uzņēmumiem u. c., kas deklarē ienākumus saskaņā ar Tonnāžas nodokļa likumu attiecībā uz kontrolētiem darījumiem ar ārvalstu fiziskām personām, vai pastāvīgiem uzņēmumiem (cf. 1. panta 2. līdz 4. punkts), ja ieņēmumus no šādiem darījumiem ieskaita to ieņēmumu daļā, kuriem piemērojams tonnāžas nodoklis". Pantā minētais 1. līdz 8. punkts ir ietverts 3.B panta 9. punktā Nodokļu pārvaldības likumā (2004. gada 12. augusta Konsolidētais likums Nr. 869, pēdējo reizi grozīts ar 2004. gada 22. decembra Likuma Nr. 14411. pantu). Šie punkti attiecas uz diviem galvenajiem pienākumiem, kas noteikti visiem Dānijas uzņēmumiem, kuri darbojas Dānijā, proti:

- a) kopā ar ienākumu nodokļa deklarāciju regulāri sniegt informāciju par tirdzniecības darījumiem ar ārvalstu saistītajiem uzņēmumiem;

- b) sagatavot rakstiskus dokumentus par to, kā šajos darījumos noteiktas cenas un nosacījumi. Šie dokumenti ir iesniedzami nodokļu iestādēm tikai pēc pieprasījuma.

- (10) Paziņotie grozījumi patiešām nosaka uzņēmumiem, kam piemērojams tonnāžas nodoklis, atbrīvojumu no abiem pienākumiem attiecībā uz pārrobežu darījumiem, tomēr šie pienākumi uzņēmumiem, kam piemērojams tonnāžas nodoklis, paliek spēkā attiecībā uz darījumiem starp saistītajiem uzņēmumiem Dānijā.
- (11) Tāpēc paziņotais pasākums ietekmēs "godīgas konkurences principu", kas minēts 2.11.1. pantā 2002. gada 12. marta sākotnējā lēmumā, ar kuru apstiprina Dānijas tonnāžas shēmu<sup>(11)</sup>, jo tas paredzēs izmaiņas tonnāžas nodokļa uzņēmumiem noteiktajā pienākumā sniegt informāciju un uzskaites datus par pārrobežu darījumiem.
- (12) Atbrīvojums no pienākuma sniegt informāciju un uzskaites datus attiecas konkrēti uz uzņēmumiem, kuriem piemērojams tonnāžas nodoklis.

### 2.2. Pašreizējā režīma apraksts

- (13) Tonnāžas nodokļa shēma ir aprakstīta Komisijas 2002. gada 12. marta lēmumā par lietu N 563/01 un 2007. gada 7. februāra lēmumā par lietu N 469/05. Tās galvenās iezīmes ir minētas tālāk šīs sadaļas tekstā.
- (14) Ienākumi, kas tiek gūti no visām atbilstīgajām darbībām un kam saskaņā ar tonnāžas nodokļa shēmu ir jāpiemēro nodoklis, ir kopsumma, kas atbilst katram kuģim noteiktā fiksētā apjoma summai atkarībā no tā tonnāžas un neatkarīgi no kuģniecības uzņēmuma gūtās reālās peļņas:

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Līdz 1 000 NT (neto tonnas) | DKK 7 (~ EUR 0,90) uz 100 NT dienā |
| 1 001–10 000 NT             | DKK 5 (~ EUR 0,70) uz 100 NT dienā |
| 10 001–25 000 NT            | DKK 3 (~ EUR 0,40) uz 100 NT dienā |
| > 25 000 NT                 | DKK 2 (~ EUR 0,30) uz 100 NT dienā |

- (15) Šādā veidā aprēķinātiem ienākumiem piemēro nodokli atbilstīgi parastajai uzņēmumu ienākuma nodokļa likmei.

<sup>(8)</sup> Reģistrēta ar identifikācijas numuru TREN(2007) A/25703.

<sup>(9)</sup> Reģistrēta ar identifikācijas numuru TREN(2007) A/38091.

<sup>(10)</sup> Apraksts sniegts 2. sadaļā turpmāk tekstā.

<sup>(11)</sup> Sk. 3. zemsvītras piezīmi. Lēmuma 2.11.1. pantā ir paskaidrots, ka noteikumi par "godīgas konkurences principu" Dānijas tiesību aktos par nodokļiem ir piemērojami arī Dānijas tonnāžas nodokļa shēmai.

- (16) Šis režīms tika īstenots kopš stāšanās spēkā 2001. gada 1. janvārī, un tas ir pieejams uzņēmumiem, kuriem jāpilda nodokļu saistības Dānijā (uzņēmumi, kuru pastāvīgā darbības vieta ir Dānijā) un kuri sniedz jūras pārvadājumu pakalpojumus. Shēma ir pieejama arī ārvalstu uzņēmumiem, kas reģistrējušies Dānijā, pārvietojot uz turieni administratīvo bāzi. Shēmu var piemērot tikai ieņēmumiem, kas gūti no jūras pārvadājumu darbībām.
- (17) Pārvadājumu uzņēmumi var brīvi izvēlēties, vai piemērot režīmu. Izvēle jāizdara ne vēlāk kā līdz nodokļu deklarācijas iesniegšanas laikam par gadu, kurā pirmoreiz piemērots tonnāžas nodoklis. Lēmums par tonnāžas nodokļa piemērošanu vai nepiemērošanu ir saistošs 10 gadus. Dānijā pārvadājumu uzņēmumam, kas ietilpst vienā un tajā pašā sabiedrību grupā, ir jāizdara tāda pati izvēle attiecībā uz tonnāžas nodokļa shēmu. Ja jūrniecības uzņēmums izvēlas tonnāžas nodokļa režīmu, šo nodokļu režīmu piemēro visiem tā kuģiem un darbībām, kas atbilst nosacījumiem.
- (18) Komisijai ir zināms, ka šobrīd Dānija papildus tonnāžas nodokļa shēmai piemēro vēl tikai vienu citu shēmu par labu jūras pārvadājumu operatoriem: shēmu, saskaņā ar kuru kuģu īpašnieki tiek atbrīvoti no ienākumu nodokļa maksājumiem un sociālajām iemaksām par jūrniekiem, kas strādā uz atbilstīgu kuģu klāja (tā sauktais *DIS* režīms) <sup>(12)</sup>.

### 2.3. Ilgums

- (19) Kā atgādināts 2007. gada 7. februāra lēmumā, Dānijas iestādes ar 2006. gada 14. februāra vēstuli ir apņēmušās atkārtoti 10 gadu laikā paziņot par paziņoto grozījumu. Tādējādi tiek uzskatīts, ka izskatāmā pasākuma termiņš beidzas 2015. gada beigās.

### 2.4. Budžets

- (20) Kā atgādināts 2007. gada 7. februāra lēmumā, Dānijas iestādes norādīja, ka šim grozījumam nevajadzētu ietekmēt spēkā esošo režīmu no budžeta viedokļa. Pareizais grozījums nemainīs individuālo atbalstu.

## 3. IZMEKLĒŠANAS PROCEDŪRAS UZSĀKŠANAS IEMESLI

- (21) Lēmumā par procedūras uzsākšanu Komisija izvirzīja divus galvenos problēmjautājumus saistībā ar paziņoto pasākumu:

<sup>(12)</sup> Lieta NN 116/98, kas apstiprināta ar Komisijas 2002. gada 13. novembra lēmumu. Lēmuma teksts ir pieejams oficiālajā valodā šādā interneta adresē: [http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/transport-1998/nn116-98.pdf](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/transport-1998/nn116-98.pdf)

— pirmkārt, ir jānosaka, kā Dānija turpmāk nodrošinās, ka pēc paziņotā pasākuma īstenošanas tās finanšu iestādes spēs atklāt to jūrniecības uzņēmumu ārvalstu saistīto uzņēmumu mēģinājumus izvairīties no nodokļu nomaksas, kuriem ir piemērojams Dānijas tonnāžas nodoklis, un informēt par to mēģinājuma skarto ārvalsti. Ja tas nav iespējams, Komisija vēlējas noskaidrot, vai citām valstīm, tostarp citām dalībvalstīm, jāuzņemas slogs pārbaudīt visus pārrobežu darījumus, kuros iesaistīti uzņēmumi, kuriem piemērojams Dānijas tonnāžas nodoklis (joti iespējams, ka vairums no tiem būs Dānijā bāzēti uzņēmumi);

— otrkārt, Komisija vēlējas noskaidrot, vai nevienlīdzīgā attieksme pret atbalsta saņēmējiem, kam ir saistīti uzņēmumi tikai valstī, kuri nav tiesīgi saņemt atbalstu attiecībā uz tonnāžas nodokli, un atbalsta saņēmējiem, kam ir tikai ārvalstu saistīti uzņēmumi, attiecībā uz pienākumu sniegt informāciju un uzskaites datus arī ir uzskatāma par likumīgu. Ņemot vērā *Matra* judikatūru <sup>(13)</sup>, nevienlīdzīgā attieksme patiešām var ietekmēt arī režīma savietojamību.

- (22) Komisija atgādināja, ka aizsardzības pasākumiem ir izšķiroša nozīme tonnāžas nodokļa režīmu "necaurlaidības" nodrošināšanā.

- (23) Jo īpaši, ja netiek efektīvi īstenots attiecīgais aizsardzības pasākums, arī citu nozaru, ne tikai jūras pārvadājumu nozares uzņēmumi konkrētajā dalībvalstī vai citās valstīs var izmantot iespēju izvairīties no uzņēmuma ienākumu nodokļa nomaksas, veicot tirdzniecības darījumus ar saistīto uzņēmumu, kuram piemērojams konkrētās dalībvalsts tonnāžas nodokļa režīms.

- (24) Vēl Komisija pauda bažas par to, ka izmaiņas aizsardzības pasākumā, uz kuru attiecas paziņojums, radīs situāciju, kurā darbības, kurām piemērojami nodokļi citās valstīs un uz kurām līdz ar to neattiecas tonnāžas nodokļa režīms Dānijā, gūs netaisnīgu labumu no šā režīma nepiemērošanas, slēdzot negodīgi noteiktu cenu darījumus ar Dānijā bāzētiem saistītajiem uzņēmumiem, kuriem piemērojams Dānijas tonnāžas nodoklis.

<sup>(13)</sup> Sk. Eiropas Kopienų Tiesas 1993. gada 15. jūnija spriedumu *Matra* lietā C-225/91, *Matra* pret Komisiju un jo īpaši tā 41. punktu: "41. Šajā sakarā jāatzīmē, ka, lai gan 92. un 93. pantā paredzētā procedūra dod plašas izvēles tiesības Komisijai un ar zināmiem nosacījumiem – Padomei piedalīties lēmumā par valsts atbalsta sistēmas saderību ar kopējā tirgus prasībām, no Līguma vispārējās shēmas ir skaidrs, ka minētās procedūras rezultāts nekad nedrīkst būt pretējs Līguma īpašajiem noteikumiem (spriedums lietā 73/79, Komisija pret Itāliju, 1980, ECR 1533, 11. punkts). Tiesa ir arī nolēmusi, ka tie atbalsta aspekti, kas ir pretrunā Līguma īpašajiem noteikumiem, izņemot 92. un 93. pantu, var būt tik nesaraunami saistīti ar atbalsta mērķi, ka tos nav iespējams novērtēt atsevišķi (spriedums lietā 74/76, Iannelli pret Meroni, 1977, ECR 557)."

- (25) Komisija norādīja, ka Dānijas finanšu iestādes centīsies saglabāt iespēju veikt to grupas iekšējo darījumu *ex post* kontroli, kuros piedalās tikai Dānijas tonnāžas nodokļa uzņēmumi.

#### 4. DĀNIJAS IESTĀŽU PIEZĪMES PAR LĒMUMU, AR KURU TIEK UZSĀKTA IZMEKLĒŠANA

- (26) Ar 2007. gada 15. marta vēstuli<sup>(14)</sup> Dānijas iestādes reaģēja uz lēmumu par procedūras uzsākšanu, norādot, ka tām nav citu piezīmju un ka tāpēc tās atsaucas uz 2005. gada 22. novembra, 2006. gada 30. jūnija un 2006. gada 29. septembra vēstulē sniegtajām atbildēm.
- (27) 2005. gada 22. novembra vēstulē ir rakstīts: "Paziņotā shēma neietvers valsts līdzekļu nodošanu saņēmējuzņēmumiem. Tā nozīmē ziņošanas un dokumentācijas prasību samazināšanu, kurai būtībā nav ekonomiskas vērtības. Tāpēc paziņotā shēma neietver papildu finanšu vai nodokļu priekšrocības u. tml. salīdzinājumā ar Komisijas iepriekš apstiprinātajām shēmām. Pārvadājumu uzņēmumiem, kuriem piemērojams tonnāžas nodoklis, ir jāievēro godīgas konkurences princips attiecībā uz visiem to kontrolētajiem darījumiem. Paziņotā shēma to nemaina. Šī shēma ietver tikai samazinātas prasības par to, kā jādokumentē noteiktu kontrolētu darījumu atbilstība godīgas konkurences principam."
- (28) Dānijas iestādes 2006. gada 30. jūnija vēstulē norāda, ka pirms 2005. gada 1. jūnija Likuma Nr. 408 spēkā stāšanās pienākums sniegt informāciju un uzskaites datus attiecās tikai uz pārrobežu darījumiem starp saistītajiem uzņēmumiem. Minētais likums ir noteicis šo pienākumu arī attiecībā uz darījumiem starp Dānijas tonnāžas nodokļa uzņēmumu un vienu saistīto uzņēmumu, kuram nav piemērojams tonnāžas nodoklis, bet kuram ir jāmaksā nodokļi Dānijā.
- (29) Dānijas iestādes 2006. gada 29. septembra vēstulē attiecībā uz jautājumu par to, vai ārvalstīm, tostarp dalībvalstīm, atskaitot Dāniju, jāuzņemas kontrolēt visus pārrobežu darījumus ar uzņēmumiem, kas apliekami ar nodokli saskaņā ar Dānijas tonnāžas nodokļa likumu, norādīja:

"Valsts nodokļu pārvaldes pienākums ir pārbaudīt šajā valstī ar nodokļiem apliekamo uzņēmumu un personu ienākumu deklarācijas. Atbilstoši starptautiskām saistībām var rasties arī nepieciešamība – spontāni vai pēc pieprasījuma – pārsūtīt informāciju citām valstīm.

Lēmuma pieņemšana par to, kā īstenot kontroles uzdevumus, ir jāatstāj pašas dalībvalsts nodokļu pārvaldes ziņā. Dānijas nodokļu pārvaldei ir ļoti svarīgi panākt, ka tiek garantēti Dānijas nodokļu ieņēmumi, ņemot vērā pieejamos resursus. Tas nozīmē arī to, ka kontroles uzmanības centrā būs saimnieciskās vienības, kurām

piemērojami nodokļi un kuru riska novērtējumā ir secināts, ka ir vērts nodrošināt to ciešu uzraudzību.

Ierosinātais Dānijas tonnāžas nodokļa shēmas grozījums nemaina būtību. Gluži pretēji – tas var ietekmēt Dānijas nodokļu pārvaldes iespējas izpildīt informācijas pieprasījumus no citu valstu nodokļu pārvaldēm.

Ja jautājums īpaši skar iekšējo cenu noteikšanu, pēc noteiktā fakta var rasties grūtības iegūt pierādījumus, ka iekšējie grupas darījumi ir veikti saskaņā ar godīgas konkurences principu. Bieži vien novērtēšanai izmantotais salīdzinājuma pamats nebūs pilnīgs. Tāpēc ir ievērojami vieglāk iegūt nepieciešamos uzskaites datus iekšējā grupas darījuma veikšanas laikā. Pienākums iesniegt uzskaites datus ir nepārprotams pamudinājums regulāri nodrošināties ar materiāliem, lai apstiprinātu secinājumu, ka iekšējie darījumi tika veikti saskaņā ar godīgas konkurences principu.

Paziņotais grozījums nozīmē to, ka uzņēmumi, kas ir pakļauti tonnāžas nodoklim, ir atbrīvoti no pienākuma sniegt uzskaites datus, ja darījumi attiecas uz ārvalstu grupu uzņēmumiem. Atbrīvojums paredz, ka šādām saimnieciskām vienībām nebūs piemērojama tā pati prasība pastāvīgi vai vispār nodrošināties ar materiāliem, lai apstiprinātu secinājumu, ka darījumi ar šiem grupas uzņēmumiem tika veikti saskaņā ar godīgas konkurences principu. Citas valsts pieprasījumu sniegt informāciju var izpildīt, ja materiāls eksistē, piemēram, uzņēmums uzskaitē izmanto kvītis. Tomēr Dānijas nodokļu pārvalde nevarēs pieprasīt jauna dokumenta izstrādi tikai citas valsts nodokļu pārvaldes vajadzībām. Ja ar nodokli apliekamajai saimnieciskajai vienībai nav pienākuma sniegt uzskaites datus, nebūs, piemēram, iespējams pieprasīt, lai šī saimnieciskā vienība izstrādā salīdzinošu analīzi citas valsts labā. Šajā ziņā atbrīvojums var kaitēt citām valstīm."

- (30) Tajā pašā 2006. gada 29. septembra vēstulē attiecībā uz jautājumu par to, vai pēc paziņotā pasākuma ieviešanas būs pietiekami noturīga aizsardzība pret mēģinājumiem izvairīties no nodokļu nomaksas, ko veic kuģošanas sabiedrību ārvalstu saistītie uzņēmumi, kas apliekami ar nodokli saskaņā ar Dānijas tonnāžas nodokļa likumu, ir šāds teksts:

"Lai tas būtu iespējams, būtu nepieciešams vismaz katru gadu pārbaudīt visas saimnieciskās vienības, kas apliekamas ar tonnāžas nodokli un kurām ir ārvalstu grupas uzņēmumi, kā arī pārbaudīt visus šajā saistībā notikušos darījumus starp divām pusēm. Tomēr tas būtu pilnīgi nereāli. Dānijas nodokļu pārvaldei ir uzdots noteikt savu resursu prioritātes un mēģināt optimizēt kontroles darbu.

<sup>(14)</sup> Reģistrēta ar identifikācijas numuru TREN(2007) A/26997.

Piemērojamie noteikumi ir norāde uz faktu, ka ir mēģināts izveidot labāko iespējamo aizsardzību pret izvairīšanos no nodokļu nomaksas. Paziņotais grozījums – atbrīvojums no pienākuma sniegt informāciju un uzskaites datus – nedaudz vājinās šo aizsardzību. Tāpēc bija nepieciešams paziņojums Komisijai.”

- (31) Iepriekšminētajā vēstulē Dānijas iestādes paziņoja, ka grozījums nedaudz kaitēs aizsardzības pasākumiem, tomēr precizēja, ka “nedaudz patiešām nozīmē tikai nedaudz”. Saskaņā ar Dānijas iestāžu teikto, “ja citā dalībvalstī, kurā notiek pārrobežu darījums, arī ir tonnāžas nodokļa shēma, grozījumam nebūs nozīmes. Problēmas var rasties tikai tām valstīm, kuras nav īstenojušas tonnāžas nodokļa shēmu. Tomēr šajā gadījumā svarīgi būs tas, vai pati valsts ir ieviesusi pienākumu sniegt uzskaites datus vai arī nav uzskatījusi par nepieciešamu noteikt šādu pienākumu ar nodokli apliekamajiem subjektiem.”
- (32) Dānijas iestādes sniedza šādu atbildi uz jautājumu par to, kā attaisnojama nevienlīdzīgā attieksme pret uzņēmumiem, kas apliekami ar nodokli saskaņā ar Dānijas tonnāžas nodokļa shēmu, un uzņēmumiem, kas nav apliekami (bet kuriem ir piemērojams Dānijas uzņēmuma ienākumu nodoklis), attiecībā uz pienākumu sniegt informāciju un uzskaites datus: īpaša ienākumu deklarācija, tostarp atbrīvojumu nepieejamība, nozīmē to, ka pienākums sniegt informāciju un uzskaites datus ir mazāk aktuāls personām, kas apliekamas ar tonnāžas nodokli.

#### 5. IEINTERESĒTO PERSONU APSVĒRUMI

- (33) Tikai viena ieinteresētā persona – Dānijas Kuģu īpašnieku asociācija *Danmarks Rederiforening* – reaģēja uz OV publicēto paziņojumu, kurā sniegta procedūras uzsākšanas lēmuma kopsavilkums.
- (34) Ar 2007. gada 19. jūlija vēstuli<sup>(15)</sup> Dānijas Kuģu īpašnieku asociācija atgādina, ka Dānijas kuģniecību pienākums tāpat kā iepriekš ir darboties atbilstīgi godīgas konkurences nosacījumiem gan iekšēji, veicot ar tonnāžas nodokli apliekamu darbību un vispārēju darbību, gan ārēji attiecībā uz sabiedrībām ar ārvalstu grupām. Vēl sabiedrības pienākums ir turpināt nodrošināt ar iespēju sniegt pierādījumus par lietotajām cenām.
- (35) Dānijas Kuģu īpašnieku asociācija uzsver, ka paziņotā pasākuma ietvaros uzņēmumiem nebūs noteikta prasība iepriekš iesniegt informāciju saistībā ar tirdzniecības darījumiem ar ārvalstu filiālēm, bet tikai pēc pieprasījuma.
- (36) Attiecībā uz jautājumu par to, vai atšķirīgā attieksme pret uzņēmumiem administratīvo procedūru ziņā ir likumīga, Dānijas Kuģu īpašnieku asociācija norāda, ka netic, ka Komisija uzskata par nepieciešamu noteiktiem uzņēmumiem uzņemties nevajadzīgus administratīvos slogus tikai

tāpēc, lai nodrošinātu vienlīdzīgu attieksmi pret tiem konkurences ziņā ar citiem uzņēmumiem, attiecībā uz kuriem iestādes uzskata, ka minētās procedūras ir vajadzīgas.

#### 6. DĀNIJAS PIEZĪMES PAR TREŠO PERSONU APSVĒRUMIEM

- (37) Dānija nenosūtīja piezīmes par Dānijas Kuģu īpašnieku asociācijas iesniegtajiem apsvērumiem.

#### 7. ATBALSTA NOVĒRTĒJUMS

##### 7.1. Atbalsta esība saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu

- (38) Saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu ar kopējo tirgu nav saderīgs nekāds atbalsts, ko piešķir dalībvalstis vai ko jebkādā citā veidā piešķir no valsts līdzekļiem un kas rada vai draud radīt konkurences izkropļojumus, dodot priekšroku konkrētiem uzņēmumiem vai konkrētu preču ražošanai, ciktāl tāds atbalsts iespaido tirdzniecību starp dalībvalstīm.
- (39) Ar tonnāžas nodokļa shēmu Dānijas iestādes nodrošina priekšrocību, pazeminot uzņēmuma ienākumu nodokli, kas pretējā gadījumā šai nozarei būtu jāmaksā, un piedāvājot valsts resursus, tādējādi izrādot pretimnākšanu noteiktiem uzņēmumiem, jo šis pasākums ir īpaši piemērojams starptautiskajai kuģošanas nozarei. Šādas subsīdijas draud izkropļot konkurenci un var ietekmēt tirdzniecību starp dalībvalstīm, jo šādas kuģošanas darbības parasti veic pasaules tirgū.
- (40) Komisija uzskata, ka paziņotais pasākums nemaina shēmas kā valsts atbalsta kvalifikāciju EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

- (41) Šajā ziņā galvenais izskatāmais jautājums ir nepieciešamība noteikt, vai paredzētais pasākums varētu grozīt Komisijas 2002. gada 12. marta lēmumā<sup>(16)</sup> ietvertu novērtējumu par režīma vispārējo saderību ar kopējo tirgu.

##### 7.2. Pasākuma saderība

- (42) Saskaņā ar EK līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunktu, atbalstu, kas veicina konkrētu saimniecisko darbību vai konkrētu tautsaimniecības jomu attīstību, ja šādam atbalstam nav tāds nelabvēlīgs iespaids uz tirdzniecības apstākļiem, kas ir pretrunā kopīgām interesēm, un tādējādi tas sniedz iespējamo pamatojumu atbrīvojumam no vispārējā valsts atbalsta aizlieguma, var uzskatīt par saderīgu ar kopējo tirgu. Šajā gadījumā Komisija uzskata, ka paziņotais pasākums ir izskatāms saskaņā ar EK līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunktu.

<sup>(15)</sup> Reģistrēta ar identifikācijas numuru TREN(2007) A/38091.

<sup>(16)</sup> Skatīt 3. zemsvītras piezīmi.

(43) Jo īpaši ir jāizskata atbalsts par labu jūrniecības nozarei, ņemot vērā 2004. gada Kopienas vadlīnijas valsts atbalstam jūras pārvadājumu nozarē<sup>(17)</sup> (turpmāk tekstā – vadlīnijas).

#### 7.2.1. Aizsardzības pasākumu mīkstināšana

(44) Saskaņā ar lēmumā par procedūras uzsākšanu minēto viens no galvenajiem nosacījumiem tonnāžas nodokļa shēmu saderībai ar kopējo tirgu ir šādām shēmām piesaistītu aizsardzības pasākumu īstenošana. Jo īpaši šis nosacījums ir aplūkots vadlīniju 3.1. sadaļas pēdējā apakšpunktā, kurā noteikts, ka “gadījumos, kad kuģošanas sabiedrība ir iesaistīta arī citos tirdzniecības darījumos, būs nepieciešama pārredzama uzskaitē, lai nepieļautu “iepludināšanu” darbībās, kas nav kuģošanas darbības”.

(45) Aizsardzības pasākumi, kas ir neatņemama shēmas sastāvdaļa, ir paredzēti, lai nodrošinātu, ka no šīs shēmas netiešu labumu gūst tikai jūras pārvadājumu darbības attiecīgajā dalībvalstī vai jebkurā citā dalībvalstī vai trešā valstī. Ja grozītā tonnāžas nodokļa shēma var radīt situāciju, kurā ar kuģošanu nesaistītas darbības gūst labumu no Dānijas tonnāžas nodokļa shēmas, tiktu apšaubīta pēdējo minēto darbību saderība.

(46) Viens no galvenajiem aizsardzības pasākumiem ir tirdzniecības darījumu kontrole – balstoties uz godīgas konkurences principu – starp uzņēmumiem, kas apliekami ar tonnāžas nodokli, un to iespējamiem saistītajiem uzņēmumiem (vai attiecīgo uzņēmumu daļu, uz ko attiecas parastais uzņēmumu ienākuma nodoklis) neatkarīgi no tā, vai šie saistītie uzņēmumi ir valsts vai ārvalstu uzņēmumi.

(47) Pat ja Dānijas iestādes uzskata, ka ziņošanas un dokumentācijas prasībai nav īpašas ekonomiskās vērtības, patiesībā tā ir saistīta ar finanšu darījumiem, kas ir ekonomiski pēc būtības; nepastāvot efektīvai tirdzniecības darījumu aizsardzības pasākuma īstenošanai, citas nozares, atskaitot jūras pārvadājumu nozari, var izmantot iespēju izvairīties no uzņēmumu ienākuma nodokļa nomaksas attiecīgajā dalībvalstī vai citās valstīs, veicot tirdzniecības darījumus ar saistīto uzņēmumu, kas apliekams ar nodokli atbilstoši attiecīgajam dalībvalsts tonnāžas nodokļa režīmam, bez kopīgo interešu likumīga mērķa pamatojuma.

(48) Turklāt Komisija uzskata, ka gadījumā, ja aizsardzības pasākumi ir neefektīvi vai to efektivitāte ir apšaubāma pat daļēji, tonnāžas nodokļa režīms var radīt iespēju

izvairīties no nodokļu nomaksas, kaitējot citām dalībvalstīm vai EEZ valstīm.

(49) Šo iemeslu dēļ vien ir jāizskata, ka aizsardzības pasākumu mīkstināšana nelabvēlīgi ietekmē tirdzniecības apstākļus un ir pretrunā kopīgām interesēm. Šajos apstākļos režīms būtu nesaderīgs ar kopējo tirgu.

#### 7.2.2. Atšķirība starp vietējām un ārvalstu filiālēm

(50) Turklāt Komisija saprot, ka Dānijas iestādes ir paredzējušas turpināt darījumu kontroli – piemērojot aizsardzības pasākumu, kura pamatā ir godīgas konkurences princips, – starp diviem saistītiem uzņēmumiem, no kuriem viens izmanto tonnāžas nodokļa priekšrocības tāpat kā iepriekš, bet tikai tad, ja abi uzņēmumi ir apliekami ar nodokļiem Dānijā.

(51) Līdz ar to, ja iekšzemes darījumu kontrole, kas tiek veikta ar uzņēmumu, kuram piemērojams tonnāžas nodoklis, paliktu Dānijas finanšu iestāžu uzraudzībā un atbildībā, par pārrobežu darījumu kontroli starp tonnāžas nodokļa uzņēmumu Dānijā un ārvalstu saistīto uzņēmumu atbildētu attiecīgā ārvalsts, kā rezultātā rastos nepietiekama starptautisko finanšu darījumu uzraudzība un novērošana.

(52) No tā izriet, ka paziņotais pasākums groza Dānijas tonnāžas nodokļa shēmu, kuru Komisija apstiprinājusi 2002. gadā<sup>(18)</sup>, jo tas atbrīvos tonnāžas nodokļa uzņēmumus no prasībām, kas bija spēkā 2002. gadā. Uzņēmums, kas saistīts ar uzņēmumu, kurš maksā tonnāžas nodokli Dānijā, un kas veic ne tikai ar jūras pārvadājumiem saistītas darbības citā dalībvalstī vai EEZ valstī, varētu daudz vieglāk izmantot Dānijas tonnāžas nodokli un izvairīties no parastā uzņēmumu ienākuma nodokļa attiecīgajā dalībvalstī vai EEZ valstī. Dānija to atzīst, apgalvojot, ka attiecīgais aizsardzības pasākums kļūs “nedaudz” vājāks. Tomēr ir jāpiemēro nediskriminācijas un vienlīdzīgas attieksmes princips attiecībā pret visiem nozares uzņēmumiem; Dānijas iestādes pieņem, ka krāpšana un izvairīšanās no nodokļu nomaksas tirdzniecības darījumos nav izplatīta parādība, bet, pat ja tā ir, ir nepieciešama kontrole, lai nodrošinātu atbilstīgu praksi starptautiskajos darījumos.

(53) Komisija uzskata, ka grupas iekšējo darījumu aizsardzības pasākuma uzdevums ir aizsargāt pret kopējā tirgus kropļojumiem, kas vienlīdz lielā mērā izriet no saistīto uzņēmumu priekšrocībām attiecīgajā dalībvalstī un citās dalībvalstīs. Citādi sekas, kas saistītas ar izvairīšanos no nodokļu nomaksas caur tonnāžas nodokļa uzņēmumu, nopietni ietekmēs kopējā tirgus darbību.

<sup>(17)</sup> OV C 13, 17.1.2004., 3. lpp.

<sup>(18)</sup> Skatīt 3. zemsvītras piezīmi.



- (54) Tādējādi Komisija uzskata, ka dalībvalstij, kas ir ieviesusi tonnāžas nodokļa shēmu, ir pienākums raudzīties uz pārrobežu grupas iekšējiem darījumiem (pārrobežu darījumi, no kuriem labumu var gūt saistītie uzņēmumi citā dalībvalstī vai EEZ valstī) tā, it kā šie darījumi dotu labumu šādiem uzņēmumiem pašas valsts teritorijā. Citiem vārdiem sakot, dalībvalsts pienākums, lai īstenotu aizsardzības pasākumu attiecībā uz grupas iekšējiem darījumiem, ir piemērot tonnāžas nodokļa uzņēmuma darījumiem ar ārvalsts saistīto uzņēmumu tos pašus standartus, kas tiek piemēroti darījumiem ar valsts saistīto uzņēmumu, kas nav apliekams ar tonnāžas nodokli.
- (55) Saskaņā ar nediskriminācijas un vienlīdzīgas attieksmes principu arī tonnāžas nodokļa dalībvalstij ir jāuzliek pienākums sniegt informāciju un uzskaites datus par iekšzemes darījumiem (kas var radīt kaitējumu šai dalībvalstij) un pārrobežu darījumiem (kas var radīt kaitējumu citām dalībvalstīm vai EEZ valstīm) atbilstīgi attiecīgajiem aizsardzības pasākumiem. Šī informācija ir patiešām svarīga, lai varētu pārbaudīt transfertcenās uzņēmumu grupā.
- (56) Atvieglojot kontroli, kas Dānijas valstīm jāveic attiecībā uz darījumiem starp uzņēmumu, kam piemērojama Dānijas tonnāžas nodokļa shēma, un tās ārvalstu filiāli, Dānija neievēro nediskriminācijas un vienlīdzīgas attieksmes principu. Šādi rīkojoties, Dānija pārceļ vismaz daļu sloga pārbaudīt, vai ir ievēroti sistēmas mērķi, un izrietošo iespējamo kopējā tirgus kropļojumu uz citas dalībvalsts un EEZ valsts pleciem, kurā nodokli maksā darījumā iesaistītais saistītais uzņēmums, kuram nav piemērojams tonnāžas nodoklis.
- (57) Tāpēc Komisija secina, ka paziņotā pasākuma rezultātā tiks ievērojami vājināts aizsardzības pasākums no citas dalībvalsts vai EEZ valsts.
- (58) Turklāt Komisija uzskata, ka nevienlīdzīgā attieksme ir nepamatota attiecībā uz pienākumu sniegt informāciju un uzskaites datus starp atbalsta saņēmējiem, kam ir tikai valsts saistītie uzņēmumi, kuri nemaksā tonnāžas nodokli, un atbalsta saņēmējiem, kam ir arī ārvalstu saistītie uzņēmumi. Tādējādi pasākums radītu nepamatotu konkurences kropļojumu starp uzņēmumiem, kuriem ir ārvalstu saistītie uzņēmumi, un uzņēmumiem, kuriem tādu nav.

- (59) Tā rezultātā paziņotais pasākums ietekmēs tirdzniecības nosacījumus tādā mērā, kas ir pretrunā kopīgām interesēm EK līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunkta nozīmē, un tas nepilda vadlīniju 3.1. sadaļas pēdējā apakšpunktā ietverto prasību. Tāpēc attiecīgais pasākums ir atzīstams par nesaderīgu ar kopējo tirgu EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

### 7.3. Secinājums

- (60) Noslēgumā Komisija uzskata, ka paziņotais pasākums izraisīs kropļojumus, kas ir pretrunā kopīgām interesēm EK līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunkta nozīmē, un tādējādi padara Dānijas tonnāžas nodokļa shēmu nesaderīgu ar kopējo tirgu EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### 1. pants

Paziņotais pasākums, kas nozīmē to, ka kuģu īpašniekiem, kas apliekami ar Dānijas tonnāžas nodokli, atceļ visiem pārējiem uzņēmumiem uzlikto pienākumu nodrošināt Dānijas finanšu iestādes ar komercinformāciju par visiem tirdzniecības darījumiem ar ārvalstīs bāzētiem saistītajiem uzņēmumiem, pamatojoties uz 2005. gada 1. jūnija Likumu Nr. 408, ir nesaderīgs ar kopējo tirgu.

Tādējādi pasākumu nedrīkst īstenot.

#### 2. pants

Dānijas pienākums ir divu mēnešu laikā pēc šā lēmuma paziņošanas informēt Komisiju par pasākumiem, kas veikti, lai nodrošinātu tā izpildi.

#### 3. pants

Šis lēmums ir adresēts Dānijas Karalistei.

Briselē, 2009. gada 17. jūnijā

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētāja vietnieks  
Antonio TAJANI

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 27. novembris),

ar kuru groza XI, XII, XV un XVI pielikumu Padomes Direktīvā 2003/85/EC attiecībā uz tādu laboratoriju sarakstu, kuras ir pilnvarotas rīkoties ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu, un obligātajiem drošības standartiem, kas ir jāievēro šādās laboratorijās

(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9094)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/869/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2003. gada 29. septembra Direktīvu 2003/85/EK par Kopienas pasākumiem mutes un nagu sērgas kontrolei, ar kuru atceļ Direktīvu 85/511/EEK un Lēmumus 89/531/EEK un 91/665/EEK un groza Direktīvu 92/46/EEK<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 67. panta 2. punktu un 87. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Direktīvā 2003/85/EK ir noteikti obligāti kontroles pasākumi, kuri jāpiemēro mutes un nagu sērgas uzliesmojuma gadījumā, un daži profilakses pasākumi, kuru mērķis ir uzlabot kompetento iestāžu un lauku iedzīvotāju informētību par minēto sērgu un sagatavotību tai.
- (2) Direktīvas 2003/85/EK 65. pantā ir noteikts, ka dalībvalstīm ir jānodrošina, ka darbības ar pētniecībai, diagnostikai vai ražošanai paredzētu dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu veic vienīgi apstiprinātās laboratorijās, kuras ir uzskaitītas minētās direktīvas XI pielikumā un darbojas vismaz saskaņā ar minētās direktīvas XII pielikumā izklāstītajiem bioloģiskās drošības standartiem.
- (3) Direktīvas 2003/85/EK XI pielikuma A daļā ir uzskaitītas valstu laboratorijas, kuras ir pilnvarotas rīkoties ar pētniecībai un diagnostikai paredzētu dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu. Minētā pielikuma B daļā ir uzskaitītas laboratorijas, kuras rīkojas ar vīrusa antigēnu vakcīnu ražošanas nolūkā.
- (4) Francija ir oficiāli informējusi Komisiju, ka viena no tās valsts references laboratorijām un laboratorija, kas ražo vakcīnas, vairs neatbilst Direktīvas 2003/85/EK 65. panta d) punktā izklāstītajiem bioloģiskās drošības standartiem.
- (5) Nīderlande ir oficiāli informējusi Komisiju, ka tās valsts diagnostikas laboratorija, kas ir pilnvarota rīkoties ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu, mainīs nosaukumu un ka Centrālā institūta dzīvnieku slimību kontrolei (CIDC-Lelystad) daļu, kas ir pilnvarota rīkoties ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu vakcīnu ražošanas nolūkā, pārņem privātais uzņēmums *Lelystad Biologicals BV, Lelystad*.
- (6) Tāpēc ir jāgroza Direktīvas 2003/85/EK XI pielikumā iekļautie saraksti, kuros uzskaitītas laboratorijas, kas ir pilnvarotas rīkoties ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu.
- (7) Direktīvas 2003/85/EK XII pielikuma 1. punktā ir noteikti bioloģiskās drošības standarti laboratorijām, kas rīkojas ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu. Tajā noteikts, ka šādām laboratorijām ir jāatbilst prasību minimumam, kurš paredzēts "Obligātajos standartos laboratorijām, kas strādā ar mutes un nagu sērgas vīrusu laboratorijas apstākļos un dzīvos organismos", kurus savā 26. sanāsmē 1985. gada aprīlī Romā izstrādāja Eiropas Komisija mutes un nagu sērgas kontrolei un kuri grozīti 1993. gadā, vai jāpārsniedz šis minimums.
- (8) Direktīvas 2003/85/EK XV pielikuma 1. punktā ir noteikts, ka visām valsts laboratorijām, kuras rīkojas ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu, jādarbojas augstas drošības apstākļos, kas noteikti "Obligātajos standartos laboratorijām, kas strādā ar mutes un nagu sērgas vīrusu laboratorijas apstākļos un dzīvos organismos", kurus savā 26. sanāsmē 1985. gadā Romā izstrādāja Eiropas Komisija mutes un nagu sērgas kontrolei un kuri grozīti 1993. gadā Romā ar 30. sanāsmes ziņojuma 6. pielikuma ii) punktu.
- (9) Turklāt Direktīvas 2003/85/EK XVI pielikuma 7. punktā ir noteikts, ka Kopienas references laboratorija darbojas saskaņā ar atzītiem stingriem piesardzības pasākumiem, kā norādīts "Obligātajos standartos laboratorijām, kas strādā ar mutes un nagu sērgas vīrusu laboratorijas apstākļos un dzīvos organismos", kurus savā 26. sanāsmē 1985. gadā Romā izstrādāja Eiropas Komisija mutes un nagu sērgas kontrolei un kuri grozīti 1993. gadā Romā ar 30. sanāsmes ziņojuma 6. pielikuma ii) punktu.

<sup>(1)</sup> OV L 306, 22.11.2003., 1. lpp.

(10) Pēc tam, kad 2007. gadā vienā no dalībvalstīm notika mutes un nagu sērgas uzliesmojums, ko izraisīja mutes un nagu sērgas vīrusa izkļūšanu no laboratorijas, "Obligātie standarti laboratorijām, kas strādā ar mutes un nagu sērgas vīrusu laboratorijas apstākļos un dzīvos organismos" (turpmāk tekstā – "bioloģiskās drošības standarti") tika grozīti. Pēc bioloģiskās drošības standartu apspriešanas ar dalībvalstīm Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgajā komitejā standartu grozīto versiju savā 38. ģenerālsesijā 2009. gada 29. aprīlī pieņēma Eiropas Komisija mutes un nagu sērgas kontrolei<sup>(1)</sup>; grozīto standartu versiju iekļāva arī Ziņojumā par 2009. gada 28.–30. aprīlī Romā notikušo Eiropas Komisijas mutes un nagu sērgas kontrolei 38. ģenerālsesiju (turpmāk tekstā – Ziņojums). Ar šiem standartiem aizstāj 1985. gadā pieņemtos bioloģiskās drošības standartus, kas grozīti 1993. gadā. Tāpēc attiecīgi jāgroza Direktīvas 2003/85/EK XII, XV un XVI pielikums.

(11) Attiecīgi jāgroza Direktīva 2003/85/EK.

(12) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Direktīvas 2003/85/EK XI, XII, XV un XVI pielikumu groza saskaņā ar šā lēmuma pielikumu.

*2. pants*

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2009. gada 27. novembrī

*Komisijas vārdā –*

*Komisijas locekle*

Androulla VASSILIOU

<sup>(1)</sup> Ziņojums par 2009. gada 28.–30. aprīlī Romā notikušo Eiropas Komisijas mutes un nagu sērgas kontrolei 38. ģenerālsesiju, 10. papildinājums, 82.–101. lpp.; pieejams [http://www.fao.org/ag/againfo/commissions/docs/SecurityStandards\\_2009.pdf](http://www.fao.org/ag/againfo/commissions/docs/SecurityStandards_2009.pdf)

## PIELIKUMS

Direktīvas XI, XII, XV un XVI pielikumu groza šādi.

1. Direktīvas XI pielikumu groza šādi:

a) pielikuma A daļā ierakstu par Franciju aizstāj ar šādu ierakstu:

|     |          |   |           |
|-----|----------|---|-----------|
| “FR | Francija | <i>Agence française de sécurité sanitaire des aliments (AFSSA), Laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses, Maisons-Alfort</i> | Francija” |
|-----|----------|---|-----------|

b) pielikuma A daļā ierakstu par Nīderlandi aizstāj ar šādu ierakstu:

|     |            |   |             |
|-----|------------|---|-------------|
| “NL | Nīderlande | <i>Centraal Veterinair Instituut, Lelystad (CVI-Lelystad)</i> | Nīderlande” |
|-----|------------|---|-------------|

c) pielikuma B daļā dzēš šo ierakstu par Franciju:

|     |          |   |  |
|-----|----------|---|--|
| “FR | Francija | <i>Merial, S.A.S., Laboratoire IFFA, Lyon</i> |  |
|-----|----------|---|--|

d) pielikuma B daļā ierakstu par Nīderlandi aizstāj ar šādu ierakstu:

|     |            |  |             |
|-----|------------|--|-------------|
| “NL | Nīderlande | <i>Lelystad Biologicals BV, Lelystad</i> | Nīderlande” |
|-----|------------|--|-------------|

2. Direktīvas XII pielikuma 1. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“1. Laboratorijām un uzņēmumiem, kuri rīkojas ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu, jādarbojas vismaz saskaņā ar “Obligātajiem standartiem laboratorijām, kas strādā ar mutes un nagu sērgas vīrusu laboratorijas apstākļos un dzīvos organismos”, kuri ir iekļauti 10. papildinājumā Ziņojumam par 2009. gada 29. aprīli Romā notikušo Eiropas Komisijas mutes un nagu sērgas kontrolei (EUFMD) 38. ģenerālsesiju (turpmāk tekstā – “bioloģiskās drošības standarti”).”

3. Direktīvas XV pielikuma 1. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“1. Laboratorijām, kuras rīkojas ar dzīvu mutes un nagu sērgas vīrusu, jādarbojas vismaz saskaņā ar bioloģiskās drošības standartiem, kas minēti XII pielikuma 1. punktā.”.

4. Direktīvas XVI pielikuma 7. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“7. Kopienas references laboratorijai jādarbojas vismaz saskaņā ar bioloģiskās drošības standartiem, kas minēti XII pielikuma 1. punktā.”.

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 27. novembris),

ar ko groza Lēmumu 2009/821/EK attiecībā uz robežkontroles punktu sarakstu

(izzinots ar dokumenta numuru C(2009) 9199)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/870/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1991. gada 15. jūlija Direktīvu 91/496/EEK, ar ko nosaka principus attiecībā uz tādu dzīvnieku veterināro pārbaūžu organizēšanu, kurus Kopienā ievieš no trešām valstīm, un ar ko groza Direktīvu 89/662/EEK, Direktīvu 90/425/EEK un Direktīvu 90/675/EEK<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 6. panta 4. punkta otrās daļas pēdējo teikumu,

ņemot vērā Padomes 1997. gada 18. decembra Direktīvu 97/78/EK, ar ko nosaka principus, kuri reglamentē veterināro pārbaūžu organizēšanu attiecībā uz produktiem, ko ievieš Kopienā no trešām valstīm<sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 6. panta 2. punktu,

tā kā:

(1) Komisijas 2009. gada 28. septembra Lēmumā 2009/821/EK, ar ko izveido apstiprināto robežkontroles punktu sarakstu, paredz konkrētus noteikumus par inspekcijām, kuras veic Komisijas veterinārijas eksperti, un nosaka *Traces* veterinārās vienības<sup>(3)</sup>, ir iekļauts to robežkontroles punktu saraksts, kuri ir apstiprināti saskaņā ar Direktīvu 91/496/EEK un Direktīvu 97/78/EK. Šis saraksts ir iekļauts minētā lēmuma I pielikumā.

(2) Komisijas inspekcijas dienests, Pārtikas un veterinārais birojs (PVB), inspicēja robežkontroles punktu Kopenhāģenas lidostā Dānijā. Inspekcijas rezultāti bija apmierinoši. Lēmuma 2009/821/EK I pielikumā iekļautajā sarakstā attiecīgajam robežkontroles punktam ir jāpievieno papildu inspekcijas centrs.

(3) Pamatojoties uz Dānijas, Francijas, Itālijas un Portugāles paziņojumiem, atsevišķas dzīvnieku kategorijas vai dzīv-

nieku izcelsmes produkti, kurus var pārbaudīt dažos ar Lēmumu 2009/821/EK jau apstiprinātos robežkontroles punktos, ir jāpievieno šā lēmuma I pielikumā minēto dalībvalstu robežkontroles punktu sarakstam.

(4) Pamatojoties uz atbilstoši Lēmumam 2009/821/EK veikto PVB inspekciju rezultātiem un Francijas, Itālijas un Īrijas paziņojumiem, atsevišķas dzīvnieku kategorijas vai dzīvnieku izcelsmes produkti, kurus var pārbaudīt dažos ar Lēmumu 2009/821/EK jau apstiprinātos robežkontroles punktos, ir jāsvītro no šā lēmuma I pielikumā minēto dalībvalstu robežkontroles punktu saraksta.

(5) Pamatojoties uz Latvijas paziņojumu, šis dalībvalsts robežkontroles punktu saraksts ir jāgroza, ņemot vērā, ka viena robežkontroles punkta darbība uz laiku ir pārtraukta.

(6) Pamatojoties uz Beļģijas, Francijas un Vācijas paziņojumiem, daži šo dalībvalstu robežkontroles punkti ir jāsvītro no Lēmuma 2009/821/EK I pielikumā iekļautā robežkontroles punktu saraksta.

(7) Pamatojoties uz Itālijas paziņojumu, šis dalībvalsts robežkontroles punktu saraksts ir jāgroza, ņemot vērā, ka vienam no robežkontroles punktiem ir mainīts nosaukums.

(8) Turklāt Beļģija paziņoja, ka OCHZ ēka robežkontroles punktā Zēbrigē ir slēgta un tās vietā ir izveidota jauna pārbaūžu telpa.

(9) Tādēļ attiecīgi jāgroza Lēmums 2009/821/EK.

(10) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atziņumu,

<sup>(1)</sup> OV L 268, 24.9.1991., 56. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 24, 30.1.1998., 9. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 296, 12.11.2009., 1. lpp.

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Lēmuma 2009/821/EK I pielikumu groza saskaņā ar šā lēmuma pielikumu.

*2. pants*

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2009. gada 27. novembrī

*Komisijas vārdā –*  
*Komisijas locekle*  
Androulla VASSILIOU

---

## PIELIKUMS

Lēmuma I pielikumu groza šādi.

1. Saraksta daļu, kas attiecas uz Beļģiju, groza šādi:

- a) ierakstu par Ostendes (*Oostende*) ostu svītros;
- b) ierakstu par Zēbriges (*Zeebrugge*) ostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|            |          |   |  |                |  |
|------------|----------|---|--|----------------|--|
| “Zeebrugge | BE ZEE 1 | P |  | HC(2), NHC(2)” |  |
|------------|----------|---|--|----------------|--|

2. Saraksta daļu, kas attiecas uz Dāniju, groza šādi:

- a) ierakstu par Kopenhāģenas (*Copenhagen*) lidostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|            |          |   |                         |                   |         |
|------------|----------|---|-------------------------|-------------------|---------|
| “København | DK CPH 4 | A | Centre 1, SAS 1 (North) | HC(1)(2), NHC (*) |         |
|            |          |   | Centre 2, SAS 2 (East)  | HC (*), NHC(2)    |         |
|            |          |   | Centre 3                |                   | U, E, O |
|            |          |   | Centre 4                | HC(2)”            |         |

- b) ierakstu par Skāģenas (*Skagen*) ostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|         |          |   |  |                           |  |
|---------|----------|---|--|---------------------------|--|
| “Skagen | DK SKA 1 | P |  | HC-(FR)(1)(2)(3), NHC(6)” |  |
|---------|----------|---|--|---------------------------|--|

3) Saraksta daļā, kas attiecas uz Vāciju, svītros ierakstus par robežkontroles punktiem Ķīlē (*Kiel*), Lībekā (*Lübeck*) un Rīģenē (*Rügen*).

4. Saraksta daļu, kas attiecas uz Īriju, groza šādi:

- a) ierakstu par Dublīnas (*Dublin*) lidostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|                 |          |   |  |  |    |
|-----------------|----------|---|--|--|----|
| “Dublin Airport | IE DUB 4 | A |  |  | E” |
|-----------------|----------|---|--|--|----|

- b) ierakstu par Šenonas (*Shannon*) lidostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|          |          |   |  |               |       |
|----------|----------|---|--|---------------|-------|
| “Shannon | IE SNN 4 | A |  | HC(2), NHC(2) | U, E” |
|----------|----------|---|--|---------------|-------|

5. Saraksta daļu, kas attiecas uz Franciju, groza šādi:

- a) ierakstu par Konkarno–Duarnenē (*Concarneau–Douarnenez*) ostu svītros;

b) ierakstu par Roissy Charles-de-Gaulle lidostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|                            |          |   |                    |                              |           |
|----------------------------|----------|---|--------------------|------------------------------|-----------|
| "Roissy Charles-de-Gaulle" | FR CDG 4 | A | Air France         | HC-T(1),<br>HC-NT,<br>NHC-NT |           |
|                            |          |   | France Handling    | HC-T(1),<br>HC-NT,<br>NHC    |           |
|                            |          |   | Station animalière |                              | E, O(14)" |

c) ierakstu par Vatry lidostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|         |          |   |  |                            |  |
|---------|----------|---|--|----------------------------|--|
| "Vatry" | FR VRY 4 | A |  | HC-T(CH)(1)(2), NHC-NT(2)" |  |
|---------|----------|---|--|----------------------------|--|

6. Saraksta daļu, kas attiecas uz Itāliju, groza šādi:

a) ierakstu par Čivitavekijas (*Civitavecchia*) ostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|                 |          |   |  |                |  |
|-----------------|----------|---|--|----------------|--|
| "Civitavecchia" | IT CVV 1 | P |  | HC(2), NHC(2)" |  |
|-----------------|----------|---|--|----------------|--|

b) ierakstu par Džoijs Tauro (*Gioia Tauro*) ostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|               |          |   |  |                      |  |
|---------------|----------|---|--|----------------------|--|
| "Gioia Tauro" | IT GIT 1 | P |  | HC(2),<br>NHC-NT(2)" |  |
|---------------|----------|---|--|----------------------|--|

c) ierakstu par Vado Ligure Savona ostu aizstāj ar šādu ierakstu.

|                      |          |   |  |                  |  |
|----------------------|----------|---|--|------------------|--|
| "Vado Ligure Savona" | IT VDL 1 | P |  | HC(2),NHC-NT(2)" |  |
|----------------------|----------|---|--|------------------|--|

7. Saraksta daļā, kas attiecas uz Latviju, ierakstu par Rīgas ostu (*Baltmarine Terminal*) aizstāj ar šādu ierakstu:

|   |          |   |  |                  |  |
|---|----------|---|--|------------------|--|
| "Rīga ( <i>Baltmarine Terminal</i> ) (*)" | LV BTM 1 | P |  | HC-T(FR)(2) (*)" |  |
|---|----------|---|--|------------------|--|

8. Saraksta daļā, kas attiecas uz Portugāli, ierakstu par Lisabonas (*Lisboa*) ostu aizstāj ar šādu ierakstu:

|          |          |   |  |                     |    |
|----------|----------|---|--|---------------------|----|
| "Lisboa" | PT LIS 4 | A |  | HC(2),<br>NHC-NT(2) | O" |
|----------|----------|---|--|---------------------|----|



## KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 30. novembris),

ar ko Horvātijas Republikai saistībā ar 101. un 103. pirmspievienošanās pasākumu pirmspievienošanās periodā piešķir atbalsta pārvaldības pilnvaras attiecībā uz Pirmspievienošanās palīdzības instrumenta (IPA) V komponentu – lauksaimniecība un lauku attīstība

(2009/871/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 17. jūlija Regulu (EK) Nr. 1085/2006, ar ko izveido Pirmspievienošanās palīdzības instrumentu (IPA) <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 2007. gada 12. jūnija Regulu (EK) Nr. 718/2007, ar kuru īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 1085/2006, ar ko izveido Pirmspievienošanās palīdzības instrumentu (IPA) <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 18. un 186. pantu,ņemot vērā Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienas vispārējam budžetam <sup>(3)</sup> (turpmāk Finanšu regula), un jo īpaši tās 53.c pantu un 56. panta 2. punktu,ņemot vērā Komisijas 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2342/2002, ar ko paredz īstenošanas kārtību Padomes Regulai (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienas vispārējam budžetam <sup>(4)</sup> (turpmāk Īstenošanas noteikumi), un jo īpaši tās 35. pantu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 1085/2006 definēti mērķi un galvenie principi attiecībā uz pirmspievienošanās palīdzību kandidātvalstīm un potenciālajām kandidātvalstīm laikā no 2007. līdz 2013. gadam, un ar minēto regulu Komisijai uztic atbildību par tās īstenošanu.
- (2) Regulas (EK) Nr. 718/2007 11., 12., 13., 14., 18. un 186. pants paredz, ka Komisijai ir iespējas saņēmējvalstij piešķirt pārvaldības pilnvaras, un definē prasības šādai piešķiršanai saistībā ar Pirmspievienošanās palīdzības instrumenta V komponentu – lauksaimniecība un lauku attīstība.

<sup>(1)</sup> OV L 210, 31.7.2006., 82. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 170, 29.6.2007., 1. lpp.<sup>(3)</sup> OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.<sup>(4)</sup> OV L 357, 31.12.2002., 1. lpp.

- (3) Atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 718/2007 7. pantam Komisija un saņēmējvalsts noslēdz pamat nolīgumu, lai paredzētu un pieņemtu sadarbības noteikumus attiecībā uz EK finanšu palīdzību saņēmējvalstij. Vajadzības gadījumā pamat nolīgumu var papildināt ar vienu vai vairākiem nozaru nolīgumiem, kuros paredz konkrētā komponenta noteikumus.

- (4) Lai saņēmējvalstij varētu piešķirt pārvaldības pilnvaras, jāievēro Finanšu regulas 53.c pantā un 56. panta 2. punktā, kā arī Īstenošanas noteikumu 35. pantā paredzētie nosacījumi.

- (5) Horvātijas Republikas valdība un Eiropas Kopienas Komisija 2007. gada 17. decembrī noslēdza Pamat nolīgumu par sadarbības noteikumiem attiecībā uz EK finanšu palīdzību Horvātijas Republikai saistībā ar atbalsta īstenošanu atbilstīgi Pirmspievienošanās palīdzības instrumentam (IPA).

- (6) Programmā Horvātijas Republikas lauksaimniecības un lauku attīstībai atbilstīgi IPA (turpmāk IPARD programma), kas apstiprināta ar Komisijas 2008. gada 25. februāra Lēmumu C(2008) 690 saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1085/2006 7. panta 3. punktu un Regulas (EK) Nr. 718/2007 184. pantu, tika iekļauts plāns par Kopienas ikgadējiem maksājumiem, kā arī finansēšanas nolīgums.

- (7) Ar nozaru nolīgumu, kuru 2009. gada 12. janvārī, rīkojoties Eiropas Kopienas interesēs, Eiropas Kopienas vārdā noslēdza Eiropas Kopienas Komisija un Horvātijas Republikas vārdā – Horvātijas Republikas valdība, papildina noteikumus pamat nolīgumā, paredzot īpašus noteikumus, kas piemērojami IPARD programmas īstenošanai un izpildei saistībā ar Horvātijas Republikas lauksaimniecības un lauku attīstību atbilstīgi pirmspievienošanās palīdzības instrumentam (IPA).

- (8) Jaunākie grozījumi IPARD programmā tika ieviesti 2009. gada 10. septembrī ar Komisijas Lēmumu C(2009) 6770.

- (9) Saskaņā ar Komisijas Regulas (EK) Nr. 718/2007 21. pantu saņēmējvalstij ir jāizraugās struktūras un iestādes, kuras atbild par IPARD programmas īstenošanu – kompetentais akreditācijas ierēdnis, valsts kredītrīkotājs, valsts fonds, pārvaldības iestāde, IPARD aģentūra un revīzijas iestāde.
- (10) Horvātijas valdība par valsts fondu ir iecēlusi valsts fonda nodaļu, kas ir Valsts kases struktūrvienība Finanšu ministrijā un kura veiks funkcijas un pienākumus atbilstīgi nozaru nolīguma I pielikumam.
- (11) Horvātijas valdība par IPARD aģentūru ir iecēlusi Tirgus un lauksaimniecības strukturālā atbalsta direktorātu, kas ir Lauksaimniecības, zivsaimniecības un lauku attīstības ministrijas struktūrvienība un kura veiks funkcijas un pienākumus atbilstīgi nozaru nolīguma I pielikumam.
- (12) Horvātijas valdība par pārvaldības iestādi ir iecēlusi Lauku attīstības direktorātu, kas ir Sapard/IPARD programmas pārvaldības iestāde Lauksaimniecības, Lauksaimniecības, zivsaimniecības un lauku attīstības ministrijā un kura veiks funkcijas un pienākumus atbilstīgi nozaru nolīguma I pielikumam.
- (13) Kompetentais akreditācijas ierēdnis 2008. gada 12. novembrī informēja Eiropas Komisiju par valsts kredītrīkotāja un valsts fonda akreditāciju saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 718/2007 12. panta 3. punktu.
- (14) Valsts kredītrīkotājs 2008. gada 12. novembrī informēja Eiropas Komisiju par funkcionālās struktūras, kas atbild par IPA V komponenta (lauku attīstība) pārvaldību un īstenošanu, akreditāciju saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 718/2007 13. panta 3. punktu.
- (15) No septiņiem IPARD programmā definētajiem pasākumiem par valsts kredītrīkotāja akreditēto trīs pasākumu īstenošanu, proti, 101. pasākumu "Ieguldījumi lauku saimniecībās, lai veiktu pārstrukturēšanu un modernizēšanu atbilstoši Kopienas standartiem", 103. pasākumu "Ieguldījumi lauksaimniecības un zivsaimniecības produktu apstrādē un pārdošanā, lai šīs darbības pārstrukturētu un modernizētu atbilstoši Kopienas standartiem" un 301. pasākumu "Lauku infrastruktūras uzlabošana un attīstība" atbilstīgi minētajai programmai būs atbildīgs par IPARD aģentūru ieceltais Tirgus un lauksaimniecības strukturālā atbalsta direktorāts un par pārvaldības iestādi ieceltais Lauku attīstības direktorāts, Sapard/IPARD programmas pārvaldības iestāde.
- (16) Horvātijas iestādes Komisijai 2009. gada 16. martā iesniedza sarakstu ar attiecināmajiem izdevumiem atbilstīgi nozaru nolīguma 32. panta 3. punktam. Komisija šo sarakstu apstiprināja 2009. gada 8. aprīlī.
- (17) Lai ņemtu vērā pamatnolīguma 19. panta 1. punktā minētās prasības, par izdevumiem saskaņā ar šo lēmumu ir tiesības pretendēt uz Kopienas līdzfinansējumu tikai tad, ja tie ir samaksāti pēc datuma, ar kuru datēts lēmums par pārvaldības pilnvaru piešķiršanu, izņemot Regulas (EK) Nr. 718/2007 172. panta 3. punkta c) apakšpunktā minētās vispārējās izmaksas. Izdevumi ir attiecināmi, ja tie atbilst pareizas finanšu pārvaldības principiem un jo īpaši taupības un izdevumu lietderības principam.
- (18) Regula (EK) Nr. 718/2007 paredz, ka *ex ante* apstiprinājuma prasību, kas minēta Regulas (EK) Nr. 718/2007 18. panta 2. punktā, var atcelt, katrā gadījumā atsevišķi analizējot to, cik efektīvi funkcionē attiecīgā pārvaldes un kontroles sistēma, un paredz sīki izstrādātus noteikumus minētās analīzes veikšanai.
- (19) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 718/2007 14. un 18. pantu Regulas (EK) Nr. 718/2007 11., 12. un 13. pantā minētās akreditācijas ir pārskatītas; un ir pārbaudītas attiecīgo struktūru un iestāžu procedūras un organizācija atbilstīgi valsts kredītrīkotāja iesniegtajam pieteikumam, tostarp veicot pārbaudes uz vietas.
- (20) Tomēr Komisijas veiktās pārbaudes saistībā ar 101. pasākumu "Ieguldījumi lauku saimniecībās, lai veiktu pārstrukturēšanu un modernizēšanu atbilstoši Kopienas standartiem" un 103. pasākumu "Ieguldījumi lauksaimniecības un zivsaimniecības produktu apstrādē un pārdošanā, lai šīs darbības pārstrukturētu un modernizētu atbilstoši Kopienas standartiem" ir balstītas uz sistēmu, kas spēj darboties, bet vēl nav ieviesta, attiecībā uz visiem būtiskajiem elementiem.
- (21) Lai gan revīzijas iestāde nav iekļauta šajā lēmumā, tās gatavība darboties kā funkcionāli neatkarīgai revīzijas struktūrai laikā, kad Komisijai tika iesniegta akreditācijas dokumentācija pārvaldības pilnvaru piešķiršanai, tika novērtēta, veicot pārbaudes uz vietas.
- (22) Tas, kā Horvātija ir ievērojusi prasības, kas paredzētas Finanšu regulas 56. panta 2. punktā un Regulas (EK) Nr. 718/2007 11., 12. un 13. punktā, tika novērtēta, veicot pārbaudes uz vietas.

- (23) Novērtējuma rezultāti liecina, ka Horvātija ir ievērojusi prasības attiecībā uz 101. un 103. pasākumu. Tomēr Tirdzniecības un lauksaimniecības strukturālā atbalsta direktorāts, kas darbojas kā IPARD aģentūra, vēl nav pareizi īstenojis akreditācijas kritēriju saistībā ar funkcijām, kuras tam būs jāveic, īstenojot Horvātijas programmas 301. pasākumu.
- (24) Tāpēc ir lietderīgi atcelt *ex ante* apstiprinājuma prasību, kas minēta Regulas (EK) Nr. 718/2007 18. panta 1. punktā un Finanšu regulas 165. pantā, un pārvaldības pilnvaras attiecībā uz Horvātijas programmas 101. un 103. pasākumu piešķirt valsts kredītrīkotājam, valsts fondam, IPARD aģentūrai un pārvaldības iestādei, balstoties uz decentralizācijas principu,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

#### 1. pants

1. Atbalsta pārvaldības pilnvaras attiecībā uz Pirmspievienošanās palīdzības instrumenta (IPA) V komponentu (lauksaimniecība un lauku attīstība) piešķir attiecīgajām iestādēm atbilstīgi nosacījumiem, kas paredzēti šajā lēmumā.

2. Ar šo ir atcelta Regulas (EK) Nr. 718/2007 18. pantā minētā prasība par Horvātijas Republikas pārvaldības, maksāšanas un īstenošanas funkciju *ex ante* apstiprināšanu, ko veic Komisija, saistībā ar 101. pasākumu "Ieguldījumi lauku saimniecībās, lai veiktu pārstrukturēšanu un modernizēšanu atbilstoši Kopienas standartiem", 103. pasākumu "Ieguldījumi lauksaimniecības un zivsaimniecības produktu apstrādē un pārdošanā, lai šīs darbības pārstrukturētu un modernizētu atbilstoši Kopienas standartiem".

#### 2. pants

Šo lēmumu piemēro, pamatojoties uz šādām strukturām un iestādēm, ko Horvātijas Republika ir izraudzījusi atbilstīgi IPA paredzētās V komponenta programmas 101. un 103. pasākuma pārvaldībai:

- Valsts kredītrīkotājs;
- Valsts fonds;
- Funkcionālā struktūra IPA V komponentam:

— Pārvaldības iestāde,

— IPARD aģentūra.

#### 3. pants

1. Pārvaldības pilnvaras piešķir strukturām un iestādēm atbilstīgi šā lēmuma 2. pantam.

2. Valsts iestādes veic turpmākas pārbaudes attiecībā uz šā lēmuma 2. pantā norādītajām iestādēm un strukturām, lai nodrošinātu, ka pārvaldības un kontroles sistēma darbojas sekmīgi. Pārbaudes veic līdz pirmās izdevumu deklarācijas iesniegšanai, ar ko pieprasa izdevumu atlīdzināšanu saistībā ar 1. panta 2. punktā minētajiem pasākumiem.

#### 4. pants

1. Izdevumus, kas samaksāti agrāk par šā lēmuma datumu, nekādā gadījumā neuzskata par attiecināmiem, izņemot Regulas (EK) Nr. 718/2007 172. panta 3. punkta c) apakšpunktā minētās vispārējās izmaksas.

2. Izdevumi ir attiecināmi, ja tie atbilst pareizas finanšu pārvaldības principiem un jo īpaši taupības un izdevumu lietderības principam.

#### 5. pants

Neskarot lēmumus, ar ko individuāliem atbalsta saņēmējiem piešķir atbalstu saskaņā ar IPARD programmu, piemēro noteikumus par tiesībām pretendēt uz atbalstu par izdevumiem, kurus ierosinājusi Horvātija ar 2009. gada 16. marta vēstuli Nr. "Kategorija: NP 018-04/09-01/106, Atsauces Nr.: 525-12-3-0472/09-2", kas Komisijā reģistrēta 2009. gada 26. martā ar Nr. 8151.

#### 6. pants

1. Komisija uzrauga prasību ievērošanu saistībā ar pārvaldības pilnvaru piešķiršanu atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 718/2007 17. pantam.

2. Ja šā lēmuma īstenošanas laikā Komisija konstatē, ka šajā lēmumā paredzētie Horvātijas Republikas pienākumi netiek pildīti, Komisija var nolemt atsaukt vai apturēt pārvaldības pilnvaru piešķiršanu.

Briselē, 2009. gada 30. novembrī

Komisijas vārdā –  
Komisijas locekle  
Mariann FISCHER BOEL

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 30. novembris),

ar ko izveido Eiropas Savienības Ekspertu komiteju reto slimību jomā

(2009/872/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 152. pantu,

tā kā:

(1) Komisijas Baltā grāmata “Kopā par veselību. ES stratēģiskā pieeja 2008.–2013. gadam”<sup>(1)</sup>, kuru Komisija pieņēma 2007. gada 23. oktobrī un kurā izstrādāta ES stratēģija veselības jomā, noteica retās slimības par darbības prioritāti.

(2) Tajā pašā laikā Eiropas Parlaments un Padome 2007. gada 23. oktobrī pieņēma Lēmumu Nr. 1350/2007/EK, ar ko izveido otro Kopienas rīcības programmu veselības aizsardzības jomā (2008.–2013. gadam)<sup>(2)</sup>. Saskaņā ar minētā lēmuma 7. panta 2. punktu un pielikumu Komisija ciešā sadarbībā ar dalībvalstīm izstrādā konsultāciju mehānismus un līdzdalības procesus, lai īstenotu darbības, kas vajadzīgas, lai sagatavotu un izplatītu informāciju un zināšanas veselības jautājumos.

(3) Eiropas Komisija 2008. gada 11. novembrī pieņēma “Paziņojumu Eiropas Parlamentam, Padomei, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai un Reģionu komitejai. Retās slimības – Eiropas mērogā risināmie uzdevumi”<sup>(3)</sup> (turpmāk “Komisijas paziņojums”), un Padome 2009. gada 8. jūnijā pieņēma ieteikumu par rīcību reto slimību jomā<sup>(4)</sup> (turpmāk “Padomes ieteikums”).

(4) Lai sagatavotu un īstenotu Kopienas rīcību reto slimību jomā, ir vajadzīga cieša sadarbība ar dalībvalstu specializētajām organizācijām un ar ieinteresētajām personām.

(5) Tādēļ ir vajadzīgs institucionāls ietvars, lai regulāri apspriestos ar šīm organizācijām, ar tādu projektu vadītājiem, ko pētniecības un sabiedrības veselības darbību jomā atbalsta Eiropas Komisija, kā arī ar citām attiecīgajām ieinteresētajām personām, kuras darbojas šajā jomā.

(6) Šāda ietvara nepieciešamība ir atspoguļota Komisijas paziņojumā par retajām slimībām, COM(2008) 679, galīgā redakcija. Paziņojuma 7. punkts nosaka, ka Komisijai palīdzēs Eiropas Savienības Padomdevēja komiteja reto slimību jomā.

(7) Uz šo komiteju neattiecas noteikumi Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumā 1999/468/EK, ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību<sup>(5)</sup>,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

## 1. pants

Ar šo Komisija izveido Ekspertu komiteju reto slimību jomā, turpmāk tekstā – “Komiteja”.

## 2. pants

1. Komiteja, darbojoties sabiedrības interesēs, palīdz Komisijai formulēt un ieviest Kopienas darbības reto slimību jomā un sekmē attiecīgās pieredzes, politikas un prakses apmaiņu starp dalībvalstīm un dažādajām iesaistītajām pusēm.

2. Komitejas uzdevumos neietilps jautājumi, kas skarti Eiropas Parlamenta un Padomes 1999. gada 16. decembra Regulā (EK) Nr. 141/2000 par zālēm reti sastopamu slimību ārstēšanai<sup>(6)</sup>, kā arī jautājumi, kas ietilpst Reti sastopamu slimību ārstēšanas zāļu komitejas (COMP) uzdevumos, kura izveidota ar minētās regulas 4. pantu, nedz arī jautājumi, kas ietilpst Farmācijas komitejas uzdevumos, kura izveidota ar Padomes Lēmumu 75/320/EEK<sup>(7)</sup>.

3. Lai sasniegtu 1. punktā minētos mērķus, Komiteja:

a) palīdz Komisijai izstrādāt instrumentus, lai kontrolētu, novērtētu un izplatītu tādu pasākumu rezultātus, kas veikti Kopienas un valsts līmenī reto slimību jomā;

b) dod ieguldījumu Kopienas rīcības īstenošanā šajā jomā, galvenokārt analizējot veikto pasākumu rezultātus un ierosinot uzlabojumus;

<sup>(1)</sup> COM(2007) 630, galīgā redakcija, 23.10.2007.

<sup>(2)</sup> OV L 301, 20.11.2007., 3. lpp.

<sup>(3)</sup> COM(2008) 679, galīgā redakcija, 11.11.2008.

<sup>(4)</sup> OV C 151, 3.7.2009., 7. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

<sup>(6)</sup> OV L 18, 22.1.2000., 1. lpp.

<sup>(7)</sup> OV L 147, 9.6.1975., 23. lpp.

- c) palīdz sagatavot Komisijas ziņojumu par Komisijas paziņojuma un Padomes ieteikuma īstenošanu;
  - d) pēc Komisijas lūguma vai pēc savas iniciatīvas sniedz Komisijai atzinumus un ieteikumus vai iesniedz ziņojumus;
  - e) palīdz Komitejai starptautiskajā sadarbībā jautājumos, kas saistīti ar retajām slimībām;
  - f) palīdz Komisijai izstrādāt pamatnostādnes, ieteikumus un jebkuru citu darbību, kas definēta Komisijas paziņojumā un Padomes atzinumā;
  - g) iesniedz Komisijai darba gada ziņojumu.
4. Pirmās sanāksmes laikā Komiteja, vienojoties ar Komisiju, pieņem savu reglamentu.

### 3. pants

1. Komitejas sastāvā ietilpst 51 loceklis un attiecīgie aizstājēji, proti:
- a) viens pārstāvis no katras dalībvalsts ministrijām vai valdības departamentiem, kuri atbildīgi par retajām slimībām; šo pārstāvi ieceļ katras dalībvalsts valdība;
  - b) četri pārstāvji no pacientu organizācijām;
  - c) četri pārstāvji no farmācijas rūpniecības;
  - d) deviņi pārstāvji no pašlaik notiekošiem un/vai īstenotajiem Kopienas projektiem reto slimību jomā, ko finansē Kopienas rīcības programmas veselības aizsardzības jomā <sup>(1)</sup>, tostarp trīs pārstāvji no Eiropas references tīkliem reto slimību jomā;
  - e) seši pārstāvji no pašlaik notiekošiem un/vai īstenotajiem projektiem reto slimību jomā, ko finansē Eiropas Kopienas pamatprogrammas pētniecībai, tehnoloģiju attīstībai <sup>(2)</sup>;
  - f) viens pārstāvis no Eiropas Slimību profilakses un kontroles centra (ECDC), kura pilnvarās, kas noteiktas saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Regulu (EK) Nr. 851/2004, ar ko izveido Eiropas Slimību profilakses un kontroles centru <sup>(3)</sup>, ietilpst darbības saistībā ar retām jaunām infekcijas slimībām.

Pēc attiecīgo valstu valdību pieprasījuma Komisija var nolemt paplašināt Komitejas sastāvu, iekļaujot tajā pa vienam pārstāvim

<sup>(1)</sup> OV L 155, 22.6.1999., 1. lpp., OV L 271, 9.10.2002., 1. lpp., OV L 301, 20.11.2007., 3. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 412, 30.12.2006., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 142, 30.4.2004., 1. lpp.

no visām EBTA dalībvalstīm, kuras ir Eiropas Ekonomiskās zonas nolīguma puses. Šis pārstāvis ir no ministrijām vai valdības departamentiem, kuri atbildīgi par retajām slimībām, un to iecēlusi attiecīgās valsts valdība.

2. Komitejas sanāksmēs drīkst piedalīties Komisijas, Eiropas Zāļu aģentūras (EMA) pārstāvji, kā arī Reti sastopamu slimību ārstēšanas zāļu komitejas (COMP) priekšsēdētājs vai priekšsēdētāja vietnieks.

3. Novērotāja statusu var piešķirt starptautisku un arodorganizāciju un citu reto slimību jomā darbojošos asociāciju pārstāvjiem, kuri sniedz attiecīgi pamatotus lūgumus Komisijai.

4. Komisija ieceļ Komitejas locekļus atbilstoši 1. punkta b) līdz e) apakšpunktā nosauktajām grupām no piemēroto kandidātu saraksta, kas izveidots saskaņā ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* un Komisijas tīmekļa vietnē publicēto uzaicinājumu izrādīt interesi. Uzaicinājumā izrādīt interesi jānorāda nepieciešamā kvalifikācija un pieredze, kas vajadzīga Komitejas loceklim. Visi Komitejas locekļi apņemas darboties sabiedrības interesēs.

5. Komitejas locekļi, kas minēti no b) līdz e) grupā, apņemas darboties neatkarīgi. Viņi nesaņem norādījumus no savas iestādes, pildot Komitejas locekļa pienākumus.

### 4. pants

Komitejas locekļu pilnvaru termiņš ir trīs gadi, un to var atjaunot. Komitejas locekļi ir amatā līdz brīdim, kad to vietā ieceļ citus.

Komitejas locekļa pilnvaras beidzas pirms trīs gadu termiņa, ja viņš/viņa atkāpjas no amata, pārtrauc dalību organizācijā, kuru viņš/viņa pārstāv, ja viņam/viņai nav iespējas apmeklēt sanāksmes, nav iespējas aktīvi piedalīties Komitejas apspriešanās, ja viņš/viņa nav ievērojis(-usi) Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 287. panta nosacījumus vai ja viņam/viņai nav nepieciešamās kvalifikācijas un pieredzes, kā noteikts uzaicinājumā izteikt interesi. Komitejas locekļa pilnvaras var arī pārtraukt, ja organizācija, kura viņu iecēlusi, lūdz šo personu aizstāt.

Locekļus, kuru pilnvaras beidzas pirms trīs gadu termiņa, uz viņu pilnvaru termiņa atlikušo laiku var aizstāt ar citiem.

### 5. pants

1. Komiteja no dažādu savu locekļu kategoriju vidus uz vienu gadu ievēl priekšsēdētāju un trīs priekšsēdētāja vietniekus saskaņā ar 10. pantā noteikto procedūru. Priekšsēdētāja vietniekiem jāaizvieto priekšsēdētājs viņa prombūtnes laikā.

2. Priekšsēdētājs un priekšsēdētāja vietnieks kopā ar Komisijas pārstāvi veido Komitejas biroju, kurš sagatavo Komitejas darbu.

3. Sekretariāta pakalpojumus Komitejai nodrošina Komisija. Komisija sagatavo Komitejas sanāksmju protokolus.

### 6. pants

Komitejas birojs var uzaicināt jebkuru personu, kas ir īpaši kvalificēta kādā dienaskārtības jautājumā, piedalīties Komitejas darbā kā ārējam ekspertam.

Ārējie eksperti var piedalīties Komitejas darbā tikai attiecībā uz to jautājumu, kurā ir prasīta viņu klātbūtne.

### 7. pants

1. Komiteja var izveidot pagaidu darba grupas. Jo īpaši šīs grupas var veidot pagaidu vai īpaša darba izpildei, kā, piemēram, priekšlikumu izstrādāšana konkrētam zinātniskam tematam vai atbildes izstrādāšana attiecībā uz konkrētu jautājumu, ko Komiteja izvirzījusi saistībā ar konkrētām zinātnes jomām.

2. Darba grupās ietilpst ārējie eksperti, kas izraudzīti pēc viņu attiecīgās zinātniskās pieredzes.

3. Katrai darba grupai Komiteja pieņem pilnvaras, kurās norādīts tās mērķis, sastāvs, sanāksmju biežums un tās darbības ilgums.

4. Gatavojot atzinumus, Komiteja var uzdot ziņotājam, kas var būt viens no tās locekļiem vai ārējais eksperts, izstrādāt ziņojumus saskaņā ar reglamentā noteikto kārtību.

5. Komiteja var izvirzīt vienu vai vairākus locekļus, lai tie kā novērotāji piedalītos citu Komisijas ekspertu grupu darbā.

### 8. pants

Komitejas loceklis par savu darbību nesāņem atlīdzību; ceļa izdevumus un uzturēšanās izdevumus saistībā ar Komitejas un

atbilstīgi 7. pantam izveidoto darba grupu sanāksmēm sedz Komisija saskaņā ar spēkā esošajiem administratīvajiem noteikumiem.

Pasākumus, ko pieņem saskaņā ar 6. un 7. pantu un kas finansiāli ietekmē Eiropas Kopienu budžetu, vispirms iesniedz apstiprināšanai Komisijai un tos īsteno saskaņā ar Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam.

### 9. pants

Komiteju sasauc Komisija, un tā sanāk Komisijas telpās. Tā sanāk vismaz trīs reizes gadā.

### 10. pants

1. Kvorums, kas vajadzīgs atzinumu, ziņojumu vai ieteikumu pieņemšanai, ir nodrošināts, ja sanāksmē piedalās divas trešdaļas no Komitejas locekļiem.

2. Ja vien iespējams, Komitejas zinātniskos atzinumus, ziņojumus vai ieteikumus pieņem vienprātīgi. Ja šāda vienprātība netiek panākta, atzinumu pieņem ar klātesošo Komitejas locekļu balsu vairākumu.

3. Komisija, pieprasot Komitejas atzinumu vai ieteikumu, var noteikt termiņu, kurā jāsniedz šis atzinums.

4. Komitejā pārstāvēto dažādo kategoriju izteiktos viedokļus ieraksta protokolā, kuru nosūta Komisijai. Ja Komiteja ir vienbalsīgi piekritusi pieprasītajam atzinumam, tā sagatavo kopējos secinājumus, kurus pievieno protokolam.

5. Pēc tam, kad priekšsēdētājs ir apstiprinājis atzinumu un ieteikumu projektus, sekretariāts tos iesniedz Komitejai, kas tos pieņem, izmantojot rakstisku procedūru, kura noteikta Komitejas reglamentā. Tomēr šādas rakstiskās procedūras pēc iespējas jāpiemēro tikai steidzamiem pasākumiem, kas jāpieņem ārpus plānoto sanāksmju grafika.

### 11. pants

Neskarot Līguma 287. pantu, Komitejas locekļi nedrīkst izpaust informāciju, ko tie ieguvuši savā darbā Komitejā vai tās apakšgrupās, vai darba grupās, ja Komisija tos informē, ka vajadzīgais atzinums vai iesniegtais jautājums attiecas uz konfidenciālu lietu.

Šādos gadījumos sanāksmēs piedalās tikai Komitejas locekļi un Komisijas pārstāvji.

*12. pants*

Šī Komiteja aizstāj pašreizējo Eiropas Savienības Reto slimību darba grupu, kas ir izveidota, pamatojoties uz Komisijas 2004. gada 25. februāra Lēmumu 2004/192/EK, ar ko pieņem 2004. gada darba plānu Kopienas rīcības programmas izpildei sabiedrības veselības aizsardzības jomā (2003.–2008. gads), to skaitā gada darba programmu attiecībā uz subsīdijām <sup>(1)</sup>.

Briselē, 2009. gada 30. novembrī

*Komisijas vārdā –*  
*Komisijas locekle*  
Androulla VASSILIOU

---

<sup>(1)</sup> OV L 60, 27.2.2004., 58. lpp.

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 30. novembris),

ar ko groza Lēmumu 2006/168/EK attiecībā uz embriju ieguves un gatavošanas brigāžu sarakstu, kuras apstiprinātas liellopu embriju importam Kopienā

(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9320)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/873/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ieguves un sagatavošanas grupu sarakstu, kuras apstiprinātas liellopu embriju ievadumiem Kopienā<sup>(4)</sup>, atcēla un aizstāja Lēmumu 92/452/EK. Lēmumā 2008/155/EK noteikts, ka dalībvalstis importē embrijus no trešām valstīm tikai tad, ja tos ir ieguvušas, sagatavojušas un uzglabājušas minētā lēmuma pielikumā uzskaitītās embriju ieguves un gatavošanas brigādes.

ņemot vērā Padomes 1989. gada 25. septembra Direktīvu 89/556/EEK par dzīvnieku veselības prasībām, kas reglamentē Kopienas iekšējo tirdzniecību ar liellopu sugu mājdzīvnieku embrijiem un to importu no trešām valstīm<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 7. panta 1. punktu un 9. panta 1. punkta b) apakšpunktu,

tā kā:

(1) Direktīvā 89/556/EEK noteikti dzīvnieku veselības nosacījumi, kas reglamentē Kopienas iekšējo tirdzniecību ar svaigiem un saldētiem liellopu sugu mājdzīvnieku embrijiem un to importu no trešām valstīm.

(2) Komisijas 2006. gada 4. janvāra Lēmumā 2006/168/EK, ar ko izveido dzīvnieku veselības un veterinārās sertifikācijas prasības attiecībā uz liellopu embriju ieviešanu Kopienā<sup>(2)</sup>, noteikts, ka dalībvalstīm jāatļauj importēt liellopu sugu mājdzīvnieku embrijus, kurus šī lēmuma I pielikumā minētās trešās valstīs ieguvušas vai radījušas Komisijas 1992. gada 30. jūlija Lēmuma 92/452/EEK, ar ko izveido to embriju ieguves un gatavošanas brigāžu sarakstus, kuras apstiprinātas trešās valstīs liellopu embriju izvešanai uz Kopienu<sup>(3)</sup>, pielikumā uzskaitītās embriju ieguves vai gatavošanas brigādes.

(3) Ar Komisijas 2008. gada 14. februāra Lēmumu 2008/155/EK, ar ko izveido to trešo valstu embriju

(4) Ar Padomes 2008. gada 15. jūlija Direktīvu 2008/73/EK, ar ko vienkāršo informācijas norādīšanas un publicēšanas procedūras veterinārijas un zootehnikas jomā un groza Direktīvas 64/432/EEK, 77/504/EEK, 88/407/EEK, 88/661/EEK, 89/361/EEK, 89/556/EEK, 90/426/EEK, 90/427/EEK, 90/428/EEK, 90/429/EEK, 90/539/EEK, 91/68/EEK, 91/496/EEK, 92/35/EEK, 92/65/EEK, 92/66/EEK, 92/119/EEK, 94/28/EK, 2000/75/EK, Lēmumu 2000/258/EK un Direktīvas 2001/89/EK, 2002/60/EK un 2005/94/EK<sup>(5)</sup>, grozīja Direktīvu 89/556/EEK un ieviesa vienkāršotu procedūru to trešo valstu embriju ieguves un gatavošanas brigāžu sarakstu izveidei un publicēšanai, kuras apstiprinātas liellopu embriju importēšanai Kopienā. Saskaņā ar šo jauno procedūru, kas jāpiemēro no 2010. gada 1. janvāra, saraksta izveide vairs nebūs Komisijas kompetencē. Sarakstu ar embriju ieguves vai gatavošanas brigādēm, kuras saskaņā ar Direktīvā 89/556/EEK minētajiem nosacījumiem apstiprinājusi trešās valsts kompetentā iestāde un no kurām uz Kopienu var nosūtīt embrijus, jāpaziņo Komisijai, kura darīs tos pieejamus sabiedrības informēšanai.

(5) Līdz ar jauno procedūru, kuru ieviesa ar Direktīvu 2008/73/EK, Lēmumu 2008/155/EK piemēros līdz 2009. gada 31. decembrim.

(6) Tādēļ attiecīgi jāgroza Lēmums 2006/168/EK.

(7) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atziņumu,

<sup>(1)</sup> OV L 302, 19.10.1989., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 57, 28.2.2006., 19. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 250, 29.8.1992., 40. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 50, 23.2.2008., 51. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 219, 14.8.2008., 40. lpp.



IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Lēmuma 2006/168/EK 1. pantu aizstāj ar šādu pantu:

“1. pants

**Vispārīgie nosacījumi embriju importam**

Dalībvalstis atļauj importēt tikai tādas liellopu sugu mājdzīvnieku embrijus (turpmāk tekstā – “embriji”), ko šā lēmuma I pielikumā minētā trešā valstī ieguvušas vai sagatavojušas saskaņā ar Direktīvas 89/556/EEK 8. pantu apstiprinātas embriju ieguves vai gatavošanas brigādes.”

2. pants

Šo lēmumu piemēro no 2010. gada 1. janvāra.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2009. gada 30. novembrī

Komisijas vārdā –  
Komisijas locekle  
Androulla VASSILIOU

**KOMISIJAS LĒMUMS****(2009. gada 30. novembris),****ar kuru izdara labojumus Direktīvā 2003/23/EK, ar ko groza Padomes Direktīvu 91/414/EEK, lai iekļautu tajā imazamoksu, oksasulfuronu, etoksisulfuronu, foramsulfuronu, oksadiargilu un ciazofamīdu kā aktīvās vielas***(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9349)***(Dokuments attiecas uz EEZ)****(2009/874/EK)**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

*1. pants*ņemot vērā Padomes 1991. gada 15. jūlija Direktīvu 91/414/EEK par augu aizsardzības līdzekļu laišanu tirgū <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 6. panta 1. punktu,

Direktīvas 2003/23/EK pielikuma rindā, kas attiecas uz oksasulfuronu, ceturtajā ailē (tīrība) tekstu "960 g/kg" aizstāj ar tekstu "930 g/kg".

*2. pants*

tā kā:

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

(1) Komisijas Direktīvā 2003/23/EK <sup>(2)</sup> ir kļūda saistībā ar aktīvās vielas oksasulfurona tīrības pakāpi. Minētā kļūda ir jāizlabo.

Briselē, 2009. gada 30. novembrī

(2) Šajā lēmumā noteiktie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu,

*Komisijas vārdā –  
Komisijas locekle  
Androulla VASSILIOU*<sup>(1)</sup> OV L 230, 19.8.1991., 1. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 81, 28.3.2003., 39. lpp.

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 30. novembris),

ar ko pieņem Kopienas lēmumus par dažu ķīmisku vielu importu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 689/2008

(2009/875/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 17. jūnija Regulu (EK) Nr. 689/2008 par bīstamu ķīmisku vielu eksportu un importu <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 12. panta 1. punkta otro daļu,apspriedusies ar komiteju, kas izveidota saskaņā ar 133. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 18. decembra Regulā (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) un ar kuru izveido Eiropas Ķīmikāliju aģentūru, groza Direktīvu 1999/45/EK un atceļ Padomes Regulu (EEK) Nr. 793/93 un Komisijas Regulu (EK) Nr. 1488/94, kā arī Padomes Direktīvu 76/769/EEK un Komisijas Direktīvu 91/155/EEK, Direktīvu 93/67/EEK, Direktīvu 93/105/EK un Direktīvu 2000/21/EK <sup>(2)</sup>,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 689/2008 Komisijai Kopienas vārdā jāpieņem lēmums par to, vai atļaut vai neatļaut importēt katru no ķīmiskajām vielām, uz kurām attiecas iepriekš norunātas piekrišanas procedūra (PIC procedūra).
- (2) Apvienoto Nāciju Organizācijas Vides programmai (UNEP) un Pārtikas un Lauksaimniecības organizācijai (FAO) ir uzdots nodrošināt sekretariāta pakalpojumus PIC procedūras darbībai, kas izveidota ar Roterdamas konvenciju par procedūru, saskaņā ar kuru starptautiskajā tirdzniecībā dodama iepriekš norunāta piekrišana attiecībā uz dažām bīstamām ķīmiskām vielām un pesticīdiem, turpmāk tekstā "Roterdamas konvencija", kuru Kopiena apstiprinājusi ar Padomes Lēmumu 2006/730/EK <sup>(3)</sup>.
- (3) Komisijai, darbojoties kā kopīgi izraudzītai iestādei, Kopienas un tās dalībvalstu vārdā Roterdamas konvencijas sekretariātam ir jānosūta paziņojumi par pieņemtajiem importa lēmumiem par ķīmiskajām vielām, uz kurām attiecas iepriekš norunātas piekrišanas (PIC) procedūra.

(4) PIC procedūrā ar Pušu konferences ceturtais sanāksmes lēmumu RC.4/5 kā pesticīds ir iekļauta vielu grupa, kas ir tributilalvas atvasinājumi, par kuru Komisija no Roterdamas konvencijas sekretariāta ir saņēmusi informāciju ar dokumentu par lēmuma pamatnostādņiem. Tributilalvas atvasinājumi ir Regulas (EK) Nr. 1907/2006 jomā, un tie pieder tiem alvas organiskajiem savienojumiem, kuru lietošana par sastāvdaļām materiālos un preparātos ar biocīdu aktivitāti ir stingri ierobežota.

(5) Uz aktīvo vielu bis(tributilalvas) oksīdu attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 16. februāra Direktīva 98/8/EK par biocīdu produktu laišanu tirgū <sup>(4)</sup>. Aktīvā viela bis(tributilalvas) oksīds pieder tributilalvas atvasinājumiem, un tas tika izmantots par koksnes konservantu līdz laikam, kamēr šis pēdējais tā lietojums tika aizliegts ar Komisijas 2005. gada 13. jūnija Regulu (EK) Nr. 1048/2005, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 2032/2003 par 10 gadu darba programmas otro fāzi, kas minēta Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 98/8/EK 16. panta 2. punktā par biocīdu laišanu tirgū <sup>(5)</sup>.

(6) Attiecīgi tāpēc par tributilalvas atvasinājumiem jāpieņem galīgs importa lēmums,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

## 1. pants

Pieņem galīgo lēmumu par tributilalvas atvasinājumu importu, kā noteikts importētāju atbilžu veidlapā pielikumā.

Briselē, 2009. gada 30. novembrī

Komisijas vārdā –  
Komisijas loceklis  
Stavros DIMAS

<sup>(1)</sup> OV L 204, 31.7.2008., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 299, 28.10.2006., 23. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 123, 24.4.1998., 1. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 178, 9.7.2005., 1. lpp.

## PIELIKUMS

## IMPORTA PAZIŅOJUMA VEIDLAPA

Valsts

Eiropas Kopiena

(Dalībvalstis: Apvienotā Karaliste, Austrija, Beļģija, Bulgārija, Čehijas Republika, Dānija, Francija, Grieķija, Igaunija, Itālija, Īrija, Lietuva, Latvija, Luksemburga, Kipra, Malta, Nīderlande, Polija, Portugāle, Rumānija, Slovākija, Slovēnija, Somija, Spānija, Ungārija, Vācija, Zviedrija)

## 1. IEDAĻA ĶĪMISKĀS VIELAS IDENTIFIKĀCIJA

1.1. **Vispārpieņemtais nosaukums**

Tributilalvas (TBT) savienojumi<sup>(1)</sup>, tostarp: tributilalvas oksīds; tributilalvas benzoāts; tributilalvas hlorīds; tributilalvas fluorīds; tributilalvas linoleāts; tributilalvas metakrilāts; tributilalvas naftenāts

1.2. **CAS numurs**

Tributilalvas oksīds: 56-35-9  
Tributilalvas benzoāts: 4342-36-3  
Tributilalvas hlorīds: 1461-22-9  
Tributilalvas fluorīds: 1983-10-4  
Tributilalvas linoleāts: 24124-25-2  
Tributilalvas metakrilāts: 2155-70-6  
Tributilalvas naftenāts: 85409-17-2

1.3. **Kategorija**

- Pesticīds  
 Rūpnieciska ķīm. v.  
 Ļoti kaitīgs pesticīdu preparāts

## 2. IEDAĻA NORĀDE PAR IEPRIEKŠĒJIEM PAZIŅOJUMIEM, JA TĀDI IR

2.1.  Šis ir pirmā atbilde par šīs ķīmiskās vielas importu2.2.  Šis ir iepriekšējā paziņojuma grozījums

Iepriekšējās atbildes sniegšanas datums: .....

## 3. IEDAĻA PAZIŅOJUMS PAR TURPMĀKO IMPORTU

 Galīgais lēmums (aizpilda 4. iedaļu)

VAI

 Pagaidu lēmums (aizpilda 5. iedaļu)

## SECTION 4 FINAL DECISION, PURSUANT TO NATIONAL LEGISLATIVE OR ADMINISTRATIVE MEASURES

4.1.  No consent to import

Is the import of the chemical from all sources simultaneously prohibited?

 Jā  Nē

Is domestic production of the chemical for domestic use simultaneously prohibited?

 Jā  Nē

(1) Saīsinājums "TBT" šajā dokumentā pazīmē visus tributilalvas atvasinājumus (vai savienojumus), jo visiem savienojumiem ir viena aktīvā forma.

- 4.2.  Atļauts importēt
- 4.3.  Atļauts importēt tikai ar konkrētiem nosacījumiem

Konkrētie nosacījumi ir:

Vai šīs ķīmiskās vielas importēšanas nosacījumi ir vienādi attiecībā uz visiem importēšanas avotiem?

Jā  Nē

Vai nosacījumi ķīmiskās vielas ražošanai uz vietas iekšzemes patēriņam ir tādi visiem paši kā visam importam?

Jā  Nē

- 4.4. Valsts normatīvais vai administratīvais akts, ar kuru saskaņā pieņemts galīgais lēmums

Valsts attiecīgā normatīvā vai administratīvā akta apraksts

Aizliegts laist tirgū un lietot augu aizsardzības līdzekļus, kas satur tributilalvas savienojumus, jo šīs aktīvās vielas nav iekļautas Padomes 1991. gada 15. jūlija Direktīvas 91/414/EEK par augu aizsardzības līdzekļu laišanu tirgū I pielikumā (OV L 230, 19.8.1991., 1. lpp.), un saskaņā ar Komisijas 2002. gada 20. novembra Regulu (EK) Nr. 2076/2002, ar ko pagarina Padomes Direktīvas 91/414/EEK 8. panta 2. punktā minēto laikposmu un kas attiecas uz dažu aktīvo vielu neiekļaušanu minētās direktīvas I pielikumā un to augu aizsardzības līdzekļu atļauju atsaukšanu, kuru sastāvā ir šīs vielas (OV L 319, 23.11.2002., 3. lpp.).

Aizliegts laist tirgū un lietot augu aizsardzības līdzekļus, kas satur tributilalvas savienojumus, jo šīs aktīvās vielas nav iekļautas Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 16. februāra Direktīvas 98/8/EEK par augu aizsardzības līdzekļu laišanu tirgū I pielikumā (OV L 123, 24.4.1998., 1. lpp.), un saskaņā ar Komisijas 2007. gada 4. decembra Regulu (EK) Nr. 1451/2007 par 10 gadu darba programmas otro fāzi, kas minēta 16. panta 2. punktā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 98/8/EEK par biocīdo produktu laišanu tirgū (OV L 325, 11.12.2007., 3. lpp.).

Turklāt aizliegts laist tirgū un lietot visus alvas organiskos savienojumus ražošanas notekūdeņu attīrīšanai saskaņā ar XVII pielikuma 20. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 18. decembra Regulā (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH), un ar kuru izveido Eiropas Ķīmikāliju aģentūru, groza Direktīvu 1999/45/EK un atceļ Padomes Regulu (EEK) Nr. 793/93 un Komisijas Regulu (EK) Nr. 1488/94, kā arī Padomes Direktīvu 76/769/EEK un Komisijas Direktīvu 91/155/EEK, Direktīvu 93/67/EEK, Direktīvu 93/105/EK un Direktīvu 2000/21/EK (OVL 396, 30.12.2006., 1. lpp.).

## 5. IEDAĻA PAGaidu LĒMUMS

- 5.1.  Importēt nav atļauts

Vai vienlaikus ir aizliegts arī ķīmiskās vielas imports no visiem importēšanas avotiem?  Jā  Nē

Vai vienlaikus ir aizliegta arī ķīmiskās vielas ražošana uz vietas iekšzemes patēriņam?  Jā  Nē

- 5.2.  Atļauts importēt

- 5.3.  Atļauts importēt tikai ar konkrētiem nosacījumiem

Konkrētie nosacījumi ir:

Vai šīs ķīmiskās vielas importēšanas nosacījumi ir vienādi attiecībā uz visiem importēšanas avotiem?

Jā  Nē

Vai nosacījumi ķīmiskās vielas ražošanai uz vietas iekšzemes patēriņam ir tādi paši kā visam importam?

Jā  Nē

- 5.4. Norādes par faktisku izskatīšanu galīgā lēmuma pieņemšanai

Vai tiek veikta faktiska izskatīšana galīgā lēmuma pieņemšanai?

Jā  Nē

- 5.5. Galīgā lēmuma pieņemšanai pieprasītā informācija vai palīdzība

No sekretariāta pieprasīta šāda papildu informācija:

No valsts, kura paziņojusi galīgo reglamentējošo lēmumu, ir pieprasīta šāda papildu informācija:

No sekretariāta ķīmiskās vielas novērtēšanai pieprasīta šāda palīdzība:

---

6. IEDAĻA ATBILSTOŠA PAPILDU INFORMĀCIJA, KURU VAR IEKĻAUT

Vai šī ķīmiskā viela pašlaik valstī ir reģistrēta?

Jā  Nē

Vai šī ķīmiskā viela tiek valstī ražota?

Jā  Nē

Ja jā, atbildiet uz šādiem jautājumiem:

Vai tā paredzēta iekšzemes patēriņam?

Jā  Nē

Vai tā paredzēta eksportam?

Jā  Nē

## Citas piezīmes

Saskaņā ar Padomes Direktīvu 67/548/EEK tributālvas savienojumi klasificēti kā:

T (toksisks): R25 (toksisks norijot), R48/23/25 – toksisks, iespējams nopietns kaitējums veselībai ilgstošā iedarbībā ieelpojot vai norijot;

N (bīstams videi): R50/53 – ļoti toksisks ūdens organismiem un var radīt ilglaicīgu negatīvu ietekmi ūdens vidē;

Xn (kaitīgs): R21 – kaitīgs, nonākot saskarē ar ādu;

Xi (kairinošs): R36/38 – kairina acis un ādu.

## 7. IEDAĻA

## ATBILDĪGĀ IESTĀDE

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Institūcija                | Eiropas Komisija, Vides ĢD                          |
| Adrese                     | BU 9 6/167, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË |
| Atbildīgais darbinieks     | Paul Speight  |
| Atbildīgā darbinieka amats | Nodaļas vadītāja vietnieks                          |
| Tālr.                      | +32 22964135  |
| Fakss                      | +32 22967616  |
| E-pasta adrese             | Paul.Speight@ec.europa.eu                           |

Datums, paraksts un atbildīgās iestādes oficiālais zīmogs: .....

## AIZPILDĪTĀ VEIDLAPA JĀNOSŪTA UZ ŠĀDU ADRESI:

*Secretariat for the Rotterdam Convention  
Food and Agriculture Organization  
of the United Nations (FAO)  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome, Italy  
Tālr.: + 39 0657053441  
Fakss: + 39 0657056347*

VAI

*Secretariat for the Rotterdam Convention  
United Nations Environment  
Programme (UNEP)  
11-13, Chemin des Anémones  
CH – 1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland  
Tālr.: + 41 229178177  
Fakss: + 41 229178082*

E-pasts: pic@pic.int

E-pasts: pic@pic.int

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 30. novembris),

ar ko pieņem tehniskās īstenošanas pasākumus saistībā ar datu ievadīšanu un pieteikumu sasaistīšanu, piekļuvi datiem, datu grozīšanu, dzēšanu un dzēšanu pirms noteiktā laika un datu apstrādes darbību ierakstu glabāšanu un piekļušanu tiem Vīzu informācijas sistēmā

(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 9402)

(Autentiski ir tikai teksti bulgāru, čehu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā)

(2009/876/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 9. jūlija Regulu (EK) Nr. 767/2008 par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām (VIS regula) <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 45. panta 2. punkta a) līdz d) apakšpunktu,

tā kā:

(1) Ar Padomes 2004. gada 8. jūnija Lēmumu 2004/512/EK, ar ko izveido Vīzu informācijas sistēmu (VIS) <sup>(2)</sup>, ir izveidota VIS kā sistēma vīzu datu apmaiņai starp dalībvalstīm un Komisija ir pilnvarota attīstīt VIS.

(2) Regulā (EK) Nr. 767/2008 ir noteikts VIS mērķis, darbības virzieni un atbildība par VIS, kā arī paredzēti nosacījumi un procedūras vīzu datu apmaiņai starp dalībvalstīm, lai atvieglotu vīzu pieteikumu un ar tiem saistīto lēmumu izskatīšanu.

(3) Regulas (EK) Nr. 767/2008 45. panta 2. punktā noteikts, ka vajadzīgos pasākumus, lai tehniski ieviestu Centrālo VIS, valsts interfeisus [saskarnes] un Centrālās VIS un valstu interfeisu savstarpējo sakaru infrastruktūru, pieņem saskaņā ar 49. panta 2. punktā minēto procedūru.

(4) Ar Komisijas Lēmumu 2009/377/EK <sup>(3)</sup> nosaka pasākumus attiecībā uz konsultāciju mehānismu un procedūrām, kas minētas 16. pantā Regulā (EK) Nr. 767/2008. Ar Komisijas Lēmumu 2009/756/EK <sup>(4)</sup> izstrādā pirkstu nospiedumu izšķirtspējas un izmantošanas specifikācijas biometriskās identifikācijas un pārbaudes nolūkā Vīzu informācijas sistēmā.

<sup>(1)</sup> OV L 218, 13.8.2008., 60. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 213, 15.6.2004., 5. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 117, 12.5.2009., 3. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 270, 15.10.2009., 14. lpp.

(5) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 767/2008 45. panta 2. punktu pieņem vajadzīgos pasākumus, lai tehniski ieviestu VIS attiecībā uz procedūrām saistībā ar datu ievadīšanu un pieteikumu sasaistīšanu, piekļuvi datiem, datu grozīšanu, dzēšanu un dzēšanu pirms noteiktā laika un datu apstrādes darbību reģistru glabāšanu un piekļuvi tiem.

(6) Lai nodrošinātu, ka datus VIS glabāt drīkst tikai to dalībvalstu vīzu iestādes, kuras ir atbildīgas par datu ievadīšanu VIS, jāpieņem tehnisks koncepts par datu piederību.

(7) Ar šo lēmumu noteiktie pasākumi, lai tehniski ieviestu VIS, jāpapildina ar VIS detalizētām tehniskajām specifikācijām un saskarnes kontroldokumentu.

(8) Saskaņā ar 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalījās Regulas (EK) Nr. 767/2008 pieņemšanā, un tādēļ šī regula nav tai saistoša un nav jāpiemēro. Tomēr, ņemot vērā to, ka Regula (EK) Nr. 767/2008 pamatojas uz Šengenas *acquis* saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma trešās daļas IV sadaļas noteikumiem, Dānija saskaņā ar Protokola 5. pantu 2008. gada 13. oktobra vēstulē paziņoja par šā *acquis* transponēšanu savos tiesību aktos. Tādēļ saskaņā ar starptautiskajiem tiesību aktiem tai ir saistoša šā lēmuma īstenošana.

(9) Saskaņā ar Padomes 2000. gada 29. maija Lēmumu 2000/365/EK par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā <sup>(5)</sup> Apvienotā Karaliste nepiedalījās Regulas (EK) Nr. 767/2008 pieņemšanā, un šī regula nav tai saistoša un nav jāpiemēro, jo tā pilnveido Šengenas *acquis* noteikumus. Tādēļ šis lēmums uz Apvienoto Karalisti neattiecas.

<sup>(5)</sup> OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.



- (10) Saskaņā ar Padomes 2002. gada 28. februāra Lēmumu 2002/192/EK par Īrijas lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā <sup>(1)</sup> Īrija nepiedalījās Regulas (EK) Nr. 767/2008 pieņemšanā, un šī regula nav tai saistoša un nav jāpiemēro, jo tā pilnveido Šengenas *acquis* noteikumus. Tādēļ šis lēmums uz Īriju neattiecas.
- (11) Šis lēmums ir tiesību akts, kas pamatojas uz Šengenas *acquis* vai kas ir citādi ar to saistīts 2003. gada Pievienošanās akta 3. panta 2. punkta nozīmē un 2005. gada Pievienošanās akta 4. panta 2. punkta nozīmē.
- (12) Attiecībā uz Islandi un Norvēģiju šis lēmums pilnveido Šengenas *acquis* noteikumus tā Nolīguma nozīmē, ko Eiropas Savienības Padome, Islandes Republika un Norvēģijas Karaliste noslēgusi par abu minēto valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un izstrādē <sup>(2)</sup> jomā, kas minēta 1. panta B punktā Padomes 1999. gada 17. maija Lēmumā 1999/437/EK par dažiem pasākumiem, lai piemērotu Eiropas Savienības Padomes, Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes Nolīgumu par abu minēto valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un izstrādē <sup>(3)</sup>.
- (13) Attiecībā uz Šveici šis lēmums pilnveido Šengenas *acquis* noteikumus tā Nolīguma nozīmē, ko Eiropas Savienība, Eiropas Kopiena un Šveices Konfederācija noslēgušas par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā jomā, kas minēta 1. panta B punktā Lēmumā 1999/437/EK, to lasot kopā ar 3. pantu Padomes Lēmumā 2008/146/EK <sup>(4)</sup> par minētā nolīguma noslēgšanu Eiropas Kopienas vārdā.
- (14) Attiecībā uz Lihtenšteinu šis lēmums pilnveido Šengenas *acquis* noteikumus tā Protokola nozīmē, kas parakstīts starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopieniem, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanu Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopieniem un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā jomā, kas minēta 1. panta B punktā Lēmumā 1999/437/EK, to lasot kopā

ar 3. pantu Padomes Lēmumā 2008/261/EK <sup>(5)</sup> par Protokola parakstīšanu Eiropas Kopienas vārdā un par dažu tā noteikumu provizorisks piemērošanu.

- (15) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi komiteja, kas izveidota saskaņā ar 51. panta 1. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 20. decembra Regulā (EK) Nr. 1987/2006 par otrās paaudzes Šengenas Informācijas sistēmas (SIS II) izveidi, darbību un izmantošanu <sup>(6)</sup>,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### 1. pants

Pielikumā izklāsta vajadzīgos pasākumus, lai tehniski ieviestu VIS attiecībā uz procedūrām saistībā ar vīzas pieteikuma iesniegšanu un pieteikumu sasaistīšanu saskaņā ar VIS regulas 8. pantu, piekļuvi datiem saskaņā ar VIS regulas 15. pantu un 17. līdz 22. pantu, datu grozīšanu, dzēšanu un dzēšanu pirms noteiktā laika saskaņā ar VIS regulas 23. līdz 25. pantu un datu reģistru glabāšanu un piekļuvi tiem saskaņā ar VIS regulas 34. pantu.

#### 2. pants

Šis lēmums ir adresēts Austrijas Republikai, Beļģijas Karalistei, Bulgārijas Republikai, Čehijas Republikai, Francijas Republikai, Grieķijas Republikai, Igaunijas Republikai, Itālijas Republikai, Kipras Republikai, Latvijas Republikai, Lietuvas Republikai, Luksemburgas Lielhercogistei, Maltas Republikai, Nīderlandes Karalistei, Polijas Republikai, Portugāles Republikai, Rumānijai, Slovērijas Republikai, Slovēnijas Republikai, Somijas Republikai, Spānijas Karalistei, Ungārijas Republikai, Vācijas Federatīvajai Republikai un Zviedrijas Karalistei.

Briselē, 2009. gada 30. novembrī

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētāja vietnieks  
Jacques BARROT

<sup>(1)</sup> OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 176, 10.7.1999., 36. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 176, 10.7.1999., 31. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 53, 27.2.2008., 1. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 83, 26.3.2008., 3. lpp.

<sup>(6)</sup> OV L 381, 28.12.2006., 4. lpp.

## PIELIKUMS

**1. TEHNISKAIS KONCEPTS PAR DATU PIEDERĪBU**

Tehniskais koncepts par datu piederību attiecas uz saistību starp dalībvalsti, kas ir atbildīga par datu ievadi VIS, un šiem datiem.

Datu piederību īsteno, vīzas pieteikuma datnē ievadītajiem datiem pievienojot atbildīgās dalībvalsts identifikāciju.

Vīzas pieteikuma un ar to saistīto vīzas iestāžu pieņemto lēmumu piederību VIS reģistrē, veidojot pieteikuma datni vai VIS ievadot ar to saistītu lēmumu, un to vairs nevar mainīt.

**2. DATU IEVADĪŠANA UN PIETEIKUMU SASAISTĪŠANA****2.1. Datu ievadīšana, iesniedzot pieteikumu**

Ja pieteikumu iesniedz dalībvalsts iestādē, kura pārstāv citu dalībvalsti, datu ievadīšana VIS un turpmāka saziņa par pieteikuma datni ietver pārstāvētās dalībvalsts identifikāciju, ko saglabā atribūtā "pārstāvētais lietotājs" un ko ņem no tās pašas kodu tabulas kā dalībvalsti, kas datus ievada VIS.

Visas pieteikumu datnes, kas ir saistītas saskaņā ar VIS regulas 8. panta 4. punktu, pieder vienai un tai pašai dalībvalstij.

Kad dalībvalsts kopē pirkstu nospiedumus no VIS reģistrētas pieteikuma datnes, tai pieder arī jaunā pieteikumu datne, kurā pirkstu nospiedumi tiek kopēti.

**2.2. Datu ievadīšana pēc pieteikuma iesniegšanas**

Ja lēmumus par vīzas izsniegšanu, pieteikuma izskatīšanas pārtraukšanu, vīzas izsniegšanas atteikumu, vīzas anulēšanu vai atsaukšanu, derīguma termiņa saīsināšanu vai vīzas pagarināšanu saskaņā ar VIS regulas 10. līdz 14. pantu pieņem dalībvalsts, kura pārstāv citu dalībvalsti, saziņa par datu ievadīšanu VIS ietver pārstāvētās dalībvalsts identifikāciju, ko ņem no tās pašas kodu tabulas kā dalībvalsti, kas datus ievada VIS.

Lēmumus par vīzas izsniegšanu, vīzas pagarināšanu ar jaunu vīzas uzlīmi un vīzas derīguma termiņa saīsināšanu ar jaunu vīzas uzlīmi ievada VIS kopā ar vīzas uzlīmes datiem, un tie pieder vienai un tai pašai dalībvalstij.

VIS ievadītais vīzas uzlīmes numurs saskaņā ar VIS regulas 10. panta 1. punkta e) apakšpunktu atbilstoši noteikumiem Padomes Regulā (EK) Nr. 856/2008 <sup>(1)</sup> ir deviņu zīmju valsts vīzas uzlīmes numurs un izsniedzēja dalībvalsts trīs burtu identifikācijas kods <sup>(2)</sup>, un tas ietver iespējamās nulles līdz pat deviņiem cipariem vīzas uzlīmes valsts numurā.

**2.3. Pieteikumu saistīšana****2.3.1. Pieteikumu saistīšana, ja ir reģistrēts iepriekšējs pieteikums**

Tikai dalībvalsts, kurai pieder pieteikuma datne, drīkst pieteikumu piesaistīt citai tā paša pieteikuma iesniedzēja pieteikuma datnei vai datnēm vai labošanas nolūkā noņemt saistīti saskaņā ar VIS regulas 8. panta 3. punktu.

Pieteikuma iesniedzēja pirkstu nospiedumus no tā paša pieteikuma iesniedzēja saistītajām datnēm var kopēt 59 mēnešus. Ja pieteikuma iesniedzēja pirkstu nospiedumus kopē no iepriekšēja pieteikuma datnes, kas ir izveidota ne senāk kā pirms 59 mēnešiem, saistīti starp šim pieteikumu datnēm saglabā.

**2.3.2. To personu pieteikumu saistīšana, kuras ceļo kopā**

Lai saskaņā ar VIS regulas 8. panta 4. punktu saistītu to personu pieteikuma datnes, kas ceļo kopā, pieteikumu numurus nosūta uz VIS kopā ar attiecīgu grupas vērtības veidu, kas ir vai nu ģimene, vai ceļotāji. Grupu izveidot vai labošanas nolūkā noņemt saistīti starp atsevišķiem grupas locekļiem var tikai dalībvalsts, kurai pieder grupas atsevišķu pieteikuma iesniedzēju pieteikuma datne vai datnes.

<sup>(1)</sup> OV L 235, 2.9.2008., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Izņemot Vāciju: Vācijas valsts kods ir "D".

#### 2.4. **Procedūras, kad juridisku apsvērumu dēļ konkrēti dati netiek pieprasīti vai tie faktiski nevar tikt iegūti**

Saskaņā ar VIS regulas 8. panta 5. punktu ierakstu "nav piemērojams" teksta laukumos ievada ar roku vai, ja iespējams, izvēloties vērtību kodu tabulā. Ja datu lauku veido vairāk nekā viens elements, tajos visos izmanto vienu ierakstu.

Ja saskaņā ar VIS regulas 8. panta 5. punktu pirkstu nospiedumus nav vajadzīgs sniegt vai tos nevar sniegt, VIS ieraksta divus Būla laukus:

- "fingerprintsNotRequired" (pirkstu nospiedumi nav jāsniedz),
- "fingerprintsNotApplicable" (pirkstu nospiedumi nav piemērojami).

Šos laukus aizpilda saskaņā ar zemāk sniegto tabulu, norādot trīs iespējamās situācijas:

- pirkstu nospiedumi ir jāsniedz,
- juridisku iemeslu dēļ pirkstu nospiedumi nav jāsniedz,
- faktisku iemeslu dēļ pirkstu nospiedumus nevar sniegt.

| VIS lauks                   | Pirkstu nospiedumi ir jāsniedz | Juridisku iemeslu dēļ pirkstu nospiedumi nav jāsniedz | Faktisku iemeslu dēļ pirkstu nospiedumus nevar sniegt |
|-----------------------------|--------------------------------|---|---|
| "fingerprintsNotRequired"   | FALSE (NĒ)                     | TRUE (JĀ)   | FALSE   |
| "fingerprintsNotApplicable" | FALSE                          | TRUE  | TRUE  |

Turklāt attiecīgajā brīvajā teksta laukumā "ReasonForFingerprintNotApplicable" tiek minēts faktiskais iemesls.

Kad dalībvalsts saskaņā ar VIS regulas 48. panta 3. punktu pārsūta tikai 5. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktā minētos datus, 5. panta 1. punkta c) apakšpunktā minēto datu iztrūkumu brīvajā teksta laukumā norāda ar atzīmi "nav piemērojami", kā arī sniedz atsauci uz VIS regulas 48. panta 3. punktu, norādot, ka juridisku iemeslu dēļ dati nav jāsniedz. Attiecīgos laukumus aizpilda ar "FingerprintsNotRequired" TRUE un "FingerprintsNotApplicable" TRUE.

### 3. **PIEKĻUVE DATIEM**

Datus par patvēruma pieteikumu izmanto saistībā ar datu meklēšanu un iegūšanu VIS regulas 21. panta 2. punktā minētajiem mērķiem. Turklāt iegūt pieteikumus, kas ir saistīti saskaņā ar VIS regulas 8. panta 4. punktu, var tikai 2.3.2. nodaļā minētās ģimenes veida grupas (dzīvesbiedrs un/vai bērni).

### 4. **DATU GROZĪŠANA, DZĒŠANA UN DZĒŠANA PIRMS NOTEIKTĀ LAIKA SASKAŅĀ AR VIS REGULAS 24. PANTU**

Šāda veida VIS reģistrētos datus nedrīkst grozīt:

- pieteikuma numuru,
- vīzas uzlīmes numuru,
- lēmuma veidu,
- pārstāvēto dalībvalsti (attiecīgā gadījumā),
- dalībvalsti, kas ir atbildīga par datu ievadīšanu VIS.

Ja iepriekš minēti dati ir jālabo, pieteikuma datni vai datus saistībā ar vīzu iestāžu pieņemtiem lēmumiem dzēš un izveido jaunu datni. Tikai dalībvalsts, kurai pieder pieteikuma datnē ietvertie dati, var tos dzēst.

## 5. DATU APSTRĀDES DARBĪBU REĢISTRU GLABĀŠANA UN PIEKĻUVE TIEM

### 5.1. Datu apstrādes darbību reģistru glabāšana

Katru datu apstrādes darbību VIS reģistrē kā ierakstu laukā "TypeOfAction", tostarp atzīmējot piekļuves nolūku saskaņā ar VIS regulas 34. panta 1. punktu.

Reģistrējot katru ierakstu, norāda saņemšanas laika atzīmi. Šo laika atzīmi vēlāk izmanto dzēšamo ierakstu lauku identificēšanai.

Saistībā ar visām datu apstrādes darbībām attiecīgajā ieraksta laukā tiek norādīta iestāde, kas datus ievada vai iegūst. Lietotāju un centrālo VIS ieraksta laukā norāda kā sūtītāju vai kā saņēmēju.

Ieraksta laukā nenorāda citus darbības datus kā vien iestādi, kas datus ievada vai iegūst, un vīzas pieteikuma numuru. VIS regulas 34. panta 1. punktā minētie dati, ko nosūta vai izmanto pārbaudēm, tiek uzglabāti.

Kad VIS tiek atrasti VIS regulas 34. panta 2. punktā minētie ieraksti, kuros laukā "TypeOfAction" ir norādīts "pieteikumu dzēst" vai "automātiska dzēšana", VIS aprēķina, kad ir pagājis gads kopš VIS regulas 23. panta 1. punktā minētā uzglabāšanas termiņš, un tos dzēš. Visus datu apstrādes darbību reģistrus ar vienu un to pašu pieteikuma numuru dzēš vienlaicīgi saskaņā ar VIS regulas 34. panta 2. punktu, ja vien tie nav nepieciešami saistībā ar datu aizsardzības uzraudzību.

Datu apstrādes darbības reģistrus nedrīkst ne grozīt, ne dzēst agrāk kā gadu pēc VIS regulas 23. panta 1. punktā minētā uzglabāšanas termiņa beigām.

### 5.2. Piekļuve datu apstrādes darbību reģistriem

Piekļuve vadības iestādes reģistriem (ierakstiem) saskaņā ar VIS regulas 34. panta 1. punktu ir tikai attiecīgi pilnvarotiem VIS administratoriem un Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājam. Šis noteikums *mutatis mutandis* ir attiecināms uz uzskaiti par piekļuvi reģistriem.

---

## III

(Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību)

## TIESĪBU AKTI, KAS PIENĒMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

## PADOMES LĒMUMS 2009/877/KĀDP

(2009. gada 23. oktobris)

**par to, lai parakstītu un provizoriski piemērotu vēstuli apmaiņu starp Eiropas Savienību un Seišela Salu Republiku par nosacījumiem un kārtību tādu personu nodošanai no EUNAVFOR uz Seišela Salu Republiku, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu vai bruņotu laupīšanu, un par rīcību ar tādām personām pēc to nodošanas**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

nāvēssodam, spīdzināšanai vai jebkurai citai nežēlīgai, necilvēcīgai vai pazemojošai rīcībai.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 24. pantu,

- (4) Saskaņā ar Līguma 24. pantu prezidentvalsts, kurai palīdz ģenerālsēkretārs/augstais pārstāvis (ĢS/AP), vienojās par vēstuli apmaiņu starp Eiropas Savienību un Seišela salu valdību par nosacījumiem un kārtību tādu personu nodošanai no EUNAVFOR uz Seišela Salu Republiku, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu vai bruņotu laupīšanu, un par rīcību ar tādām personām pēc to nodošanas.

ņemot vērā prezidentvalsts ieteikumu,

tā kā:

- (1) Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padome (ANO DP) 2008. gada 2. jūnijā pieņēma Rezolūciju 1816 (2008), aicinot visas valstis sadarboties, nosakot jurisdikciju un izmeklējot lietas un sodot personas, kuras ir atbildīgas par pirātiskiem uzbrukumiem un bruņotu laupīšanu Somālijas piekrastē. Šos noteikumus no jauna apstiprināja ar ANO DP Rezolūciju 1846 (2008), ko pieņēma 2008. gada 2. decembrī.

- (5) Vēstuli apmaiņa būtu jāparaksta un provizoriski jāpieņem, ņemot vērā tās noslēgšanu,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

#### 1. pants

- (2) Padome 2008. gada 10. novembrī pieņēma Vienoto rīcību 2008/851/KĀDP par Eiropas Savienības militāro operāciju ar mērķi palīdzēt Somālijas piekrastē novērst un apkarot pirātismu un bruņotas laupīšanas, un atturēt no šādiem nodarījumiem <sup>(1)</sup> (operācija "Atalanta").

Ar šo Eiropas Savienības vārdā tiek apstiprināta vēstule apmaiņa starp Eiropas Savienību un Seišela Salu Republiku par nosacījumiem un kārtību tādu personu nodošanai no EUNAVFOR uz Seišela Salu Republiku, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu vai bruņotu laupīšanu, un par rīcību ar tādām personām pēc to nodošanas, parakstīšana, ņemot vērā šā nolīguma noslēgšanu.

- (3) Vienotās rīcības 2008/851/KĀDP 12. pantā paredzēts, ka personas, kas veikušas pirātiskas darbības vai bruņotas laupīšanas vai ko tur aizdomās par šādiem nodarījumiem Somālijas teritoriālajos ūdeņos vai atklātā jūrā un ko aiztur un patur apcietinājumā nolūkā īstenot tiesvedību, kā arī īpašumus, kas kalpojuši šo aktu veikšanai, var nodot trešai valstij, kas vēlas paturēt iepriekšminētās personas vai īpašumus savā jurisdikcijā, ar nosacījumu, ka ir panākta vienošanās par nodošanas nosacījumiem ar šo trešo valsti saskaņā ar piemērojamām starptautiskajām tiesībām, jo īpaši – ar starptautiskajām cilvēktiesībām, lai garantētu jo īpaši to, ka neviens netiks pakļauts

Vēstule apmaiņas teksts ir pievienots šim lēmumam.

#### 2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu (-as), kas tiesīga(-as) Eiropas Savienības vārdā parakstīt attiecīgo vēstuli, ņemot vērā tās noslēgšanu.

#### 3. pants

Vēstule apmaiņu provizoriski piemēro no parakstīšanas dienas, līdz tā stājas spēkā.

<sup>(1)</sup> OV L 301, 12.11.2008., 33. lpp.

4. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

5. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Luksemburgā, 2009. gada 23. oktobrī

*Padomes vārdā –*  
*priekšsēdētājs*  
T. BILLSTRÖM

---

## TULKOJUMS

**Eiropas Savienības un Seišela Salu Republikas vēstuļu apmaiņa par nosacījumiem un kārtību tādu personu nodošanai no EUNAVFOR uz Seišela Salu Republiku, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu vai bruņotu laupīšanu, un par rīcību ar tādām personām pēc to nodošanas**

## A. Seišela Salu Republikas vēstule

Jūsu ekselence!

Mēs atsaucamies uz darba sanākumi, kas notika Seišela salās 2009. gada 18. un 19. augustā, kur apsprieda ES nolīgumu par pirātismu un bruņotu laupīšanu un kurā piedalījās ES pārstāvji, Seišela salu augsta līmeņa komitejas locekļi un citu saistīto iestāžu pārstāvji, un uz mūsu vēstuli, kas tai sekoja 2009. gada 21. augustā.

Darba sanāksmē dažādu iesaistīto iestāžu pārstāvji pauda bažas saistībā ar to personu nodošanu, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu. Principā tika apstiprinātas Seišela Salu Republikas ģenerālprokurora izstrādātās "Pamatnostādnes attiecībā uz to, kā Seišelu salām nodod konfiscēto īpašumu un personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu", kuru mērķis ir nodrošināt, ka personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, tiek nodotas Seišela salām atbilstīgi to tiesību aktiem. Tāpat tika panākta vienošanās, ka par īstenošanas noteikumiem (ar kuriem precizē ierosinātā nodošanas nolīguma 10. pantu) varētu panākt vienošanos pēc ierosinātā nodošanas nolīguma izstrādes galīgajā redakcijā un ka jāizstrādā kopīgas pamatnostādnes konfiscētā īpašuma un to personu nodošanai, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu. Turklāt Seišela Salu Republikai tiks sniegta vajadzīgā palīdzība to personu aizturēšanā, uzturēšanā, izmeklēšanā tiesāšanā un repatriācijā, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu.

Pēc darba sanāksmes un mūsu vēstules augsta līmeņa komitejā ir turpinātas sarunas par to personu nodošanu Seišelu Salu Republikai, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu.

Seišela Salu Republikas valdība vēlas izmantot šo iespēju atkārtoti apstiprināt Eiropas Savienībai savu apņemšanos sadarboties pilnībā, ņemot vērā pieejamos resursus un infrastruktūru jaudu pirātisma apkarošanā, lai uzņemtu to personu nodošanu, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu.

Vienlaikus, turpinot diskusijas par ierosināto ES nodošanas nolīgumu, Seišela Salu valdība vēlētos paust vēlmi parakstīt ES SOFA.

Ņemot vērā notiekošās sarunas un gaidot abpusēji pieņemamu nosacījumu noslēgšanu ES un Seišela Salu Republikas valdības starpā attiecībā uz pirātu un bruņotu laupītāju nodošanu tās teritorijā, Seišela Salu Republikas valdība varētu ļaut EUNAVFOR nodot tās personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu un kuras ir aizturētas EUNAVFOR operācijas laikā Seišela Salu Republikas ekskluzīvajā ekonomiskajā zonā, teritoriālajos ūdeņos, arhipelāga ūdeņos un iekšējos ūdeņos. Minētajā atļaujā ietilpst arī tādu kuģu aizsardzība, kuri peld ar Seišela salu karogu, un tādu Seišela salu iedzīvotāju aizsardzība, kuri atrodas uz kuģa, kurš nepeld ar Seišela salu karogu; šo aizsardzību veic ārpus minētajām robežām un citos apstākļos atklātā jūrā pēc Seišelu Salu Republikas ieskatiem.

Vienmēr ņemot vērā, ka:

- apzinoties Seišela Salu Republikas ierobežotās iespējas pieņemt, tiesāt, aizturēt un apcietināt personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, un ņemot vērā Seišela Salu Republikas piekrišanu uzņemt savā teritorijā personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, ES sniedz Seišela Salu Republikai pilnīgu finansiālu, cilvēkresursu, materiālu, ar loģistiku un infrastruktūrām saistītu palīdzību to personu aizturēšanā, apcietināšanā, izmeklēšanā, tiesāšanā un repatriācijā, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu vai kuras ir apsūdzētas šajā sakarā,
- ģenerālprokurora rīcībā ir vismaz desmit (10) dienas no tā brīža, kopš ir nodotas personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, lai izlemtu, vai ir pietiekami daudz pierādījumu apsūdzības izvirzīšanai,

- ja ģenerālprokurors izlemj, ka nav pietiekami daudz pierādījumu, lai izvirzītu apsūdzību, EUNAVFOR pilnībā uzņemas atbildību, tostarp finansiālās izmaksas, lai personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, nodotu atpakaļ viņu izcelsmes valstīs 10 dienu laikā, kopš EUNAVFOR saņēmis informāciju par šādu ģenerālprokurora lēmumu,
- jebkura to personu nodošana, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, cik vien iespējams notiek saskaņā ar *“Pamatnostādnēm attiecībā uz to kā Seišelu salām nodod konfiscēto īpašumu un personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu”*,
- Seišēla Salu Republikas valdība arī apstiprina, ka:
  - ar nodotajām personām apiesies cilvēciski un tās netiks spīdzinātas vai pakļautas nežēlīgai, necilvēcīgai vai pazemojošai rīcībai vai sodīšanai, tām tiks nodrošināti pienācīgi uzturēšanās apstākļi un uzturs, medicīniskā palīdzība un tiesības veikt reliģiskus rituālus,
  - nodotā persona nekavējoties tiks nodota tiesāšanai tiesnesim vai citai amatpersonai, kura ir ar likumu pilnvarota spriest tiesu un kas nekavējoties lems par attiecīgās personas aizturēšanas likumību, bet nelikumīgas aizturēšanas gadījumā lems par tās atbrīvošanu,
  - nodotajām personām tiks nodrošinātas tiesības uz tiesu pieņemamā laikposmā vai tapt atbrīvotām,
  - nosakot kriminālapsūdzību, nodotajām personām nodrošinās tiesības uz taisnīgu un atklātu tiesu ar likumu izveidotā kompetentā, neatkarīgā un objektīvā tiesu iestādē,
  - ikviena kriminālnoziedzumā apsūdzēta nodotā persona tiks uzskatīta par nevainīgu, kamēr tās vaina nav pierādīta ar likumu,
  - nosakot kriminālapsūdzību, katrai nodotai personai vienlīdzīgi nodrošina šādas pamata garantijas:
    - 1) nekavējoties un izvērstā veidā saņemt informāciju sev saprotamā valodā par izvirzītās apsūdzības būtību;
    - 2) nodrošināt pietiekamu laiku un apstākļus aizstāvības sagatavošanai un sazināties ar pašas izvēlētu aizstāvi;
    - 3) aizstāvību, ko veic persona pati vai tās izvēlēts aizstāvis; saņemt informāciju par šīm tiesībām, ja personai nav aizstāvja; gadījumā, ja personas rīcībā nav pietiekamu līdzekļu, nodrošināt bezmaksas aizstāvi personai, ja tas vajadzīgs izmeklēšanas interesēs;
    - 4) nodrošināt visu pierādījumu, tostarp personas apcietināšanu veikušo liecinieku ar zvērestu apliecināto liecību pret attiecīgo personu izskatīšanu, kā arī nodrošināt personas pieaicināto liecinieku klātbūtni un nopratināšanu, ievērojot tādus pašus nosacījumus, kādus piemēro lieciniekiem, kas liecina pret personu;
    - 5) tiesības saņemt bezmaksas tulka pakalpojumus, ja persona nesaprot tiesā lietoto valodu vai nerunā tajā;
    - 6) tiesības netikt piespiestam liecināt pret sevi vai atzīt savu vainu,
- visām nodotajām personām, kas notiesātas par noziedzuma izdarīšanu, ir tiesības nodot notiesājošo spriedumu un piespriesto sodu atkārtotai izskatīšanai vai pārsūdzēt to augstākas instances tiesā saskaņā ar Seišēla salu tiesību aktiem,
- Seišēla salas nenodod nodotās personas citām valstīm bez iepriekšējas EUNAVFOR rakstiskas piekrišanas.



Šos nosacījumus apspriedušas Seišela salu iestādes un panākušas vienošanos par tiem. Šeit ierosinātie nosacījumi var stāties spēkā Eiropas Savienībā tad, kad tā būs rakstiski sniegusi savu piekrišanu. Ar šo neskar juridiskās vai politiskās nostājas, ko abu pušu delegācijas pieņem sarunu laikā.

Patiesā cieņā –

J. Morgan kungs

MINISTRS,

Pirātisma jautājumu augsta līmeņa komitejas priekšsēdētājs

## B. Eiropas Savienības vēstule

Jūsu ekselence!

Man ir tas gods apliecināt, ka esam saņēmuši Jūsu 2009. gada 29. septembra vēstuli par nosacījumiem un kārtību tādu personu nodošanai no EUNAVFOR uz Seišela Salu Republiku, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu vai bruņotu laupīšanu, un par rīcību ar tādām personām pēc to nodošanas; vēstules teksts ir šāds:

“Mēs atsaucamies uz darba sanāksmi, kas notika Seišela salās 2009. gada 18. un 19. augustā, kur apsprieda ES nolīgumu par pirātismu un bruņotu laupīšanu un kurā piedalījās ES pārstāvji, Seišela salu augsta līmeņa komitejas locekļi un citu saistīto iestāžu pārstāvji, un uz mūsu vēstuli, kas tai sekoja 2009. gada 21. augustā.

Darba sanāksmē dažādu iesaistīto iestāžu pārstāvji pauda bažas saistībā ar to personu nodošanu, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu. Principā tika apstiprinātas Seišela Salu Republikas ģenerālprokurora izstrādātās “Pamatnostādnes attiecībā uz to, kā Seišelu salām nodod konfiscēto īpašumu un personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu”, kuru mērķis ir nodrošināt, ka personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, tiek nodotas Seišela salām atbilstīgi to tiesību aktiem. Tāpat tika panākta vienošanās, ka par īstenošanas noteikumiem (ar kuriem precizē ierosinātā nodošanas nolīguma 10. pantu) varētu panākt vienošanos pēc ierosinātā nodošanas nolīguma izstrādes galīgajā redakcijā un ka jāizstrādā kopīgas pamatnostādnes konfiscētā īpašuma un to personu nodošanai, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu. Turklāt Seišela Salu Republikai tiks sniegta vajadzīgā palīdzība to personu aizturēšanā, uzturēšanā, izmeklēšanā tiesāšanā un repatriācijā, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu.

Pēc darba sanāksmes un mūsu vēstules augsta līmeņa komitejā ir turpinātas sarunas par to personu nodošanu Seišelu Salu Republikai, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu.

Seišela Salu Republikas valdība vēlas izmantot šo iespēju atkārtoti apstiprināt Eiropas Savienībai savu apņemšanos sadarboties pilnībā, ņemot vērā pieejamos resursus un infrastruktūru jaudu pirātisma apkarošanā, lai uzņemtu to personu nodošanu, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu.

Vienlaikus, turpinot diskusijas par ierosināto ES nodošanas nolīgumu, Seišela Salu valdība vēlētos paust vēlmi parakstīt ES SOFA.

Ņemot vērā notiekošās sarunas un gaidot abpusēji pieņemamu nosacījumu noslēgšanu ES un Seišela Salu Republikas valdības starpā attiecībā uz pirātu un bruņotu laupītāju nodošanu tās teritorijā, Seišela Salu Republikas valdība varētu ļaut EUNAVFOR nodot tās personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu un kuras ir aizturētas EUNAVFOR operācijas laikā Seišela Salu Republikas ekskluzīvajā ekonomiskajā zonā, teritoriālajos ūdeņos, arhipelāga ūdeņos un iekšējos ūdeņos. Minētajā atļaujā ietilpst arī tādu kuģu aizsardzība, kuri peld ar Seišela salu karogu, un tādu Seišela salu iedzīvotāju aizsardzība, kuri atrodas uz kuģa, kurš nepeld ar Seišela salu karogu; šo aizsardzību veic ārpus minētajām robežām un citos apstākļos atklātā jūrā pēc Seišelu Salu Republikas ieskatiem.

Vienmēr ņemot vērā, ka:

- apzinoties Seišela Salu Republikas ierobežotās iespējas pieņemt, tiesāt, aizturēt un apcietināt personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, un ņemot vērā Seišela Salu Republikas piekrišanu uzņemt savā teritorijā personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, ES sniedz Seišela Salu Republikai pilnīgu finansiālu, cilvēkresursu, materiālu, ar loģistiku un infrastruktūrām saistītu palīdzību to personu aizturēšanā, apcietināšanā, izmeklēšanā, tiesāšanā un repatriācijā, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu vai kuras ir apsūdzētas šajā sakarā,
- ģenerālprokurora rīcībā ir vismaz desmit (10) dienas no tā brīža, kopš ir nodotas personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, lai izņemtu, vai ir pietiekami daudz pierādījumu apsūdzības izvirzīšanai,

- ja ģenerālprokurors izlemj, ka nav pietiekami daudz pierādījumu, lai izvirzītu apsūdzību, EUNAVFOR pilnībā uzņemas atbildību, tostarp finansiālās izmaksas, lai personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, nodotu atpakaļ viņu izcelsmes valstīs 10 dienu laikā, kopš EUNAVFOR saņēmis informāciju par šādu ģenerālprokurora lēmumu,
- jebkura to personu nodošana, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu, cik vien iespējams notiek saskaņā ar *“Pamatnostādnēm attiecībā uz to kā Seišelu salām nodod konfiscēto īpašumu un personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu”*,
- Seišela Salu Republikas valdība arī apstiprina, ka:
  - ar nodotajām personām apiesies cilvēciski un tās netiks spīdzinātas vai pakļautas nežēlīgai, necilvēcīgai vai pazemojošai rīcībai vai sodīšanai, tām tiks nodrošināti pienācīgi uzturēšanās apstākļi un uzturs, medicīniskā palīdzība un tiesības veikt reliģiskus rituālus,
  - nodotā persona nekavējoties tiks nodota tiesāšanai tiesnesim vai citai amatpersonai, kura ir ar likumu pilnvarota spriest tiesu un kas nekavējoties lems par attiecīgās personas aizturēšanas likumību, bet nelikumīgas aizturēšanas gadījumā lems par tās atbrīvošanu,
  - nodotajām personām tiks nodrošinātas tiesības uz tiesu pieņemamā laikposmā vai tapt atbrīvotām,
  - nosakot kriminālapsūdzību, nodotajām personām nodrošinās tiesības uz taisnīgu un atklātu tiesu ar likumu izveidotā kompetentā, neatkarīgā un objektīvā tiesu iestādē,
  - ikviena kriminālnoziedzumā apsūdzēta nodotā persona tiks uzskatīta par nevainīgu, kamēr tās vaina nav pierādīta ar likumu,
  - nosakot kriminālapsūdzību, katrai nodotai personai vienlīdzīgi nodrošina šādas pamata garantijas:
    - 1) nekavējoties un izvērstā veidā saņemt informāciju sev saprotamā valodā par izvirzītās apsūdzības būtību;
    - 2) nodrošināt pietiekamu laiku un apstākļus aizstāvības sagatavošanai un sazināties ar pašas izvēlētu aizstāvi;
    - 3) aizstāvību, ko veic persona pati vai tās izvēlēts aizstāvis; saņemt informāciju par šīm tiesībām, ja personai nav aizstāvja; gadījumā, ja personas rīcībā nav pietiekamu līdzekļu, nodrošināt bezmaksas aizstāvi personai, ja tas vajadzīgs izmeklēšanas interesēs;
    - 4) nodrošināt visu pierādījumu, tostarp personas apcietināšanu veikušo liecinieku ar zvērestu apliecināto liecību pret attiecīgo personu izskatīšanu, kā arī nodrošināt personas pieaicināto liecinieku klātbūtni un nopratināšanu, ievērojot tādus pašus nosacījumus, kādus piemēro lieciniekiem, kas liecina pret personu;
    - 5) tiesības saņemt bezmaksas tulka pakalpojumus, ja persona nesaprot tiesā lietoto valodu vai nerunā tajā;
    - 6) tiesības netikt piespiestam liecināt pret sevi vai atzīt savu vainu,
- visām nodotajām personām, kas notiesātas par noziedzuma izdarīšanu, ir tiesības nodot notiesājošo spriedumu un piespiesto sodu atkārtotai izskatīšanai vai pārsūdzēt to augstākas instances tiesā saskaņā ar Seišela salu tiesību aktiem,

— Seišela salas nenodod nodotās personas citām valstīm bez iepriekšējas EUNAVFOR rakstiskas piekrišanas.

Šos nosacījumus apspriedušas Seišela salu iestādes un panākušas vienošanos par tiem. Šeit ierosinātie nosacījumi var stāties spēkā Eiropas Savienībā tad, kad tā būs rakstiski sniegusi savu piekrišanu. Ar šo neskar juridiskās vai politiskās nostājas, ko abu pušu delegācijas pieņem sarunu laikā.”

Man ir tas gods Eiropas Savienības vārdā apstiprināt, ka Eiropas Savienībai Jūsu vēstules saturs ir pieņemams. Šo instrumentu Eiropas Savienība provizoriski piemēros no vēstules parakstīšanas dienas un tas galīgi stāsies spēkā, kad Eiropas Savienība būs pabeigusi savas iekšējās procedūras.

Attiecībā uz norādi Jūsu vēstulē par to, ka Seišela Salu ģenerālprokurors apsver, vai ir pietiekami daudz pierādījumu apsūdzības celšanai, Eiropa Savienība saprot, ka Jūs piekrītat tam, ka, ja EUNAVFOR visos gadījumos paziņos visus tai pieejamos pierādījumus, proti, reģistrācijas žurnālus, fotogrāfijas un video materiālus, tas ļaus Seišela Salu Republikas pieņemt lēmumu par to, vai šādi pierādījumi ir pietiekami, pirms piekrist uzņemt tādas nodotās personas, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu.

Es arī atgādinu, kā tas bija minēts Jūs vēstulē, ka šo instrumentu piemēro kā pārejas instrumentu, gaidot abpusēji pieņemama nodošanas nolīguma noslēgšanu Eiropas Savienības un Seišela Salu Republikas starpā attiecībā uz tādu personu nodošanu Seišela Salu Republikas teritorijā, kuras tur aizdomās par pirātismu un bruņotu laupīšanu.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

*Eiropas Savienības vārdā –*

J. SOLANA MADARIAGA

---

**EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA SAISTĪBĀ AR TO, KA PARAKSTA VĒSTUĻU APMAIŅU STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN SEIŠELA SALU REPUBLIKU PAR NOSACĪJUMIEM UN KĀRTĪBU TĀDU PERSONU NODOŠANAI NO EUNAVFOR UZ SEIŠELA SALU REPUBLIKU, KURAS IR TURĒTAS AIZDOMĀS PAR PIRĀTISMU VAI BRUŅOTU LAUPIŠANU, UN PAR RĪCĪBU AR TĀDĀM PERSONĀM PĒC TO NODOŠANAS**

1. Eiropas Savienība (ES) atzīmē, ka vēstuļu apmaiņā starp Eiropas Savienību un Seišela Salu Republiku par nosacījumiem un kārtību tādu personu nodošanai, kuras ir turētas aizdomās par pirātismu vai bruņotu laupīšanu, nekas nav iecerēts, lai atkāptos, vai var tikt uzskatīts par tādu, kas var likt atkāpties no jebkādām tiesībām, kuras nodotai personai var būt saskaņā ar valsts vai starptautiskajiem tiesību aktiem.
2. ES atzīmē, ka ES un EUNAVFOR pārstāvji saņems piekļuvi visām personām, kuras nodotas Seišela Salu Republikai (Seišela Salas) saskaņā ar vēstuļu apmaiņu, ja minētās personas tur ir apcietinātas, un ka ES un EUNAVFOR pārstāvjiem būs tiesības šīs personas noprotināt.

Šajā sakarā ES atzīmē, ka ES un EUNAVFOR pārstāvji saņems precīzu uzskaiti par visām nodotajām personām, tostarp atsavināto īpašumu uzskaiti, norāde par personu fizisko stāvokli, to aizturēšanas vieta, pret tām izvirzītās apsūdzības un visi būtiskie lēmumi, kas pieņemti šo personu lietu izmeklēšanas un tiesāšanas laikā.

EUNAVFOR piekrīt sniegt savlaicīgu palīdzību Seišela salām, sūtot EUNAVFOR lieciniekus un sagādājot attiecīgos pienākumus. Šajā sakarā Seišela salām būtu jāpaziņo operācijai EUNAVFOR par savu nodomu uzsākt kriminālvajāšanu pret jebkuru nodoto personu un par grafiku pierādījumu iesniegšanai un uzklaušīšanai.

ES atzīmē, ka valsts un starptautiskās humānās palīdzības organizācijas pēc to lūguma arī saņems atļauju apmeklēt saskaņā ar šo vēstuļu apmaiņu nodotās personas.

---

## V

(Akti, kuri no 2009. gada 1. decembra ir pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību, Līgumu par Eiropas Savienības darbību un Euratom līgumu)

## AKTI, KURU PUBLICĒŠANA IR OBLIGĀTA

## KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 1178/2009

(2009. gada 1. decembris),

ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

EIROPAS KOMISIJA,

tā kā:

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XV pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2009. gada 2. decembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 1. decembrī

Komisijas vārdā, priekšsēdētāja vārdā –  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

## PIELIKUMS

## Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

| KN kods   | Trešās valsts kods <sup>(1)</sup> | Standarta ieviešanas vērtība |
|---|-----------------------------------|------------------------------|
| 0702 00 00  | AL                                | 36,8                         |
|   | MA                                | 37,2                         |
|   | MK                                | 52,7                         |
|   | TR                                | 64,3                         |
|   | ZZ                                | 47,8                         |
| 0707 00 05  | MA                                | 59,4                         |
|   | TR                                | 129,9                        |
|   | ZZ                                | 94,7                         |
| 0709 90 70  | MA                                | 35,6                         |
|   | TR                                | 127,6                        |
|   | ZZ                                | 81,6                         |
| 0805 20 10  | MA                                | 65,9                         |
|   | ZZ                                | 65,9                         |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70,<br>0805 20 90 | CN                                | 49,3                         |
|   | HR                                | 58,2                         |
|   | MA                                | 63,0                         |
|   | TR                                | 77,5                         |
|   | ZZ                                | 62,0                         |
| 0805 50 10  | AR                                | 64,7                         |
|   | MA                                | 61,1                         |
|   | TR                                | 68,1                         |
|   | ZZ                                | 64,6                         |
| 0808 10 80  | AU                                | 142,2                        |
|   | CA                                | 70,1                         |
|   | CN                                | 108,9                        |
|   | MK                                | 20,3                         |
|   | US                                | 78,6                         |
|   | ZA                                | 106,5                        |
|   | ZZ                                | 87,8                         |
| 0808 20 50  | CN                                | 81,9                         |
|   | TR                                | 91,0                         |
|   | US                                | 258,9                        |
|   | ZZ                                | 143,9                        |

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

## AKTI, KURU PUBLICĒŠANA NAV OBLIGĀTA

## VISPĀRĒJO LIETU PADOMES LĒMUMS

(2009. gada 1. decembris),

ar ko izveido Padomes sastāvu sarakstu papildus tiem, kas minēti Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 6. punkta otrajā un trešajā daļā

(2009/878/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Protokolu par pārejas noteikumiem un jo īpaši tā 4. pantu,

tā kā:

- (1) Protokola par pārejas noteikumiem 4. pantā paredzēts, ka līdz brīdim, kad stāsies spēkā Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 6. punkta pirmajā daļā minētais Eiropas Padomes Lēmums par Padomes sastāvu sarakstu, Padomes sastāvu saraksts, papildus Vispārējo lietu padomes un Ārlietu padomes sarakstiem, būtu jāizveido Vispārējo lietu padomei, pieņemot lēmumu ar vienkāršu balsu vairākumu.
- (2) Padomes sastāvu sarakstu 2002. gada 22. jūlijā izveidoja Padome (Vispārējās lietas) – kā daļu no Padomes reglamenta I pielikuma un ievērojot sarakstu, par kuru vienošanās tika panākta Eiropas Padomes sanāksmē Seviljā 2002. gada 21. un 22. jūnijā.

- (3) Lai ievērotu Līgumu noteikumus, ir atbilstīgi pielāgot šo sarakstu, kas jāiekļauj Padomes reglamentā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Padomes sastāvu saraksts, kas minēts 4. pantā Protokolā par pārejas noteikumiem, ir sniegts pielikumā.

*2. pants*

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

To publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2009. gada 1. decembrī

Padomes vārdā –

priekšsēdētājs

C. BILDT



## PIELIKUMS

## PADOMES SASTĀVU SARAKSTS

1. Vispārējās lietas <sup>(1)</sup>;
  2. Ārlietas <sup>(2)</sup>;
  3. Ekonomika un finanses <sup>(3)</sup>;
  4. Tieslietas un iekšlietas <sup>(4)</sup>;
  5. Nodarbinātība, sociālā politika, veselība un patērētāju aizsardzība;
  6. Konkurētspēja (ieکشējais tirgus, rūpniecība un pētniecība) <sup>(5)</sup>;
  7. Transports, telekomunikācijas un enerģētika;
  8. Lauksaimniecība un zivsaimniecība;
  9. Vide;
  10. Izglītība, jaunatne un kultūra <sup>(6)</sup>.
- 

<sup>(1)</sup> Šo sastāvu izveido ar Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 6. punkta otro daļu.

<sup>(2)</sup> Šo sastāvu izveido ar Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 6. punkta trešo daļu.

<sup>(3)</sup> Tostarp budžets.

<sup>(4)</sup> Tostarp civilā aizsardzība.

<sup>(5)</sup> Tostarp tūrisms.

<sup>(6)</sup> Tostarp audiovizuālie jautājumi.

**EIROPADOMES LĒMUMS**  
**(2009. gada 1. decembris),**  
**ar ko ievēl Eiropadomes priekšsēdētāju**  
(2009/879/ES)

EIROPADOME,

2. pants

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 15. panta 5. punktu,

Šo lēmumu *Herman VAN ROMPUY* kungam paziņo Padomes ģenerālsēkretārs.

tā kā:

To publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

(1) Ar Lisabonas Līgumu ir ieviests jaunais Eiropadomes priekšsēdētāja amats,

(2) Būtu jāievēl Eiropadomes priekšsēdētājs,

Briselē, 2009. gada 1. decembrī

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo *Herman VAN ROMPUY* kungs tiek ievēlēts par Eiropadomes priekšsēdētāju uz laika posmu no 2009. gada 1. decembra līdz 2012. gada 31. maijam.

*Eiropadomes vārdā –*  
*priekšsēdētājs*  
F. REINFELDT

**EIROPADOMES LĒMUMS,**  
**kas pieņemts ar Komisijas priekšsēdētāja piekrišanu**  
**2009. gada 1. decembra,**  
**ar kuru iecel Savienības Augsto pārstāvi ārlietās un drošības politikas jautājumos**  
(2009/880/ES)

EIROPADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 18. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Ar Lisabonas līgumu ir ieviests jaunais Savienības Augstā pārstāvja ārlietās un drošības politikas jautājumos amats.
- (2) Saskaņā ar 5. pantu Protokolā (Nr. 36) par pārejas noteikumiem un kā paredzēts 12. deklarācijā, kas pievienota Lisabonas Līgumu pieņemšanās starpvaldību konferences nobeiguma aktam, Savienības Augstajam pārstāvim ārlietās un drošības politikas jautājumos, kas iecelts Komisijas pilnvaru termiņa laikā, būtu jāklūst par Komisijas locekli līdz Komisijas pilnvaru termiņa beigām.
- (3) Būtu jāieceļ Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos,

*1. pants*

Ar šo *Baroness Catherine Margaret ASHTON OF UPHOLLAND* tiek iecelta par Savienības Augsto pārstāvi ārlietās un drošības politikas jautājumos uz laikposmu no 2009. gada 1. decembra līdz šā brīža Komisijas pilnvaru termiņa beigām.

*2. pants*

Šo lēmumu *Baroness Catherine Margaret ASHTON OF UPHOLLAND* paziņo Eiropadomes priekšsēdētājs.

To publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2009. gada 1. decembrī

Eiropadomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
H. VAN ROMPUY

**EIROPADOMES LĒMUMS****(2009. gada 1. decembris)****par Padomes prezidentūru**

(2009/881/ES)

EIROPADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 16. panta 9. punktu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 236. panta b) apakšpunktu,

tā kā:

(1) Deklarācijā (Nr. 9), kas ir pievienota Lisabonas Līgumu pieņemšanās Starptautību konferences Nobeiguma aktam, paredzēts, ka Līguma spēkā stāšanās dienā Eiropadome pieņem lēmumu, kura teksts ir iekļauts minētajā deklarācijā.

(2) Tādēļ būtu jāpieņem šis lēmums,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

1. Padomes prezidentūru, izņemot Ārlietu padomes prezidentūru, katrā 18 mēnešu laikposmā kopīgi nodrošina iepriekš izveidota trīs valstu grupa. Šīs grupas izveido, ievērojot dalībvalstu vienlīdzīgas rotācijas principu un ņemot vērā gan to daudzveidību, gan teritoriālo līdzsvaru Savienībā.

2. Katrs grupas loceklis pēc kārtas pilda visu Padomes sastāvu prezidentūras pienākumus sešus mēnešus, izņemot Ārlietu padomes prezidentūras pienākumus. Pārējie grupas locekļi palīdz prezidentūrai visu tās pienākumu izpildē, pamatojoties uz kopīgu programmu. Grupas locekļi var, savstarpēji vienojoties, paredzēt citus noteikumus.

*2. pants*

Dalībvalstu valdību Pastāvīgo pārstāvju komitejas prezidentūru nodrošina tās dalībvalsts pārstāvis, kura pilda Vispārējo lietu padomes prezidentūras uzdevumus.

Politikas un drošības komitejas prezidentūru nodrošina Savienības Augstā pārstāvja ārlietās un drošības politikas jautājumos pārstāvis.

Padomes sastāvu, izņemot Ārlietu padomes, darba grupu prezidentūras pienākumus pilda tās grupas loceklis, kas pilda attiecīgā Padomes sastāva prezidentūras pienākumus, ja vien saskaņā ar 4. pantu nav nolemts citādi.

*3. pants*

Vispārējo lietu padome sadarbībā ar Komisiju nodrošina dažādu Padomes sastāvu darba saskaņotību un nepārtrauktību, izstrādājot daudzgadu programmas. Prezidējošās dalībvalstis ar Padomes Ģenerālsekretariāta palīdzību veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu Padomes darba organizēšanu un sekmīgu norisi.

*4. pants*

Padome pieņem lēmumu, ar ko paredz pasākumus šā lēmuma piemērošanai.

*5. pants*

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

To publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2009. gada 1. decembrī

Eiropadomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
H. VAN ROMPUY

**EIROPADOMES LĒMUMS**  
**(2009. gada 1. decembris),**  
**ar ko pieņem Eiropadomes regulamentu**  
**(2009/882/ES)**

EIROPADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 235. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Lisabonas Līgumu Eiropadome kļūst par Eiropas Savienības iestādi.
- (2) Tādēļ Eiropadomei būtu jāpieņem savs regulaments.
- (3) Lai regulamentu varētu nekavējoties pieņemt Lisabonas Līguma spēkā stāšanās dienā, šajā lēmumā būtu jāparedz iespēja, ka Eiropadome minētā reglamenta pieņemšanai var izmantot rakstisko procedūru, kas paredzēta tās reglamenta 7. pantā,

*1. pants*

1. Eiropadome pieņem savu regulamentu, kas pievienots pielikumā.
2. Lai pieņemtu savu regulamentu, Eiropadome var izmantot rakstisku procedūru, kas paredzēta minētā reglamenta 7. pantā.

*2. pants*

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, 2009. gada 1. decembrī

*Eiropadomes vārdā –*  
*priekšsēdētājs*  
H. VAN ROMPUY

## PIELIKUMS

## EIROPADOMES REGLAMENTS

## 1. pants

**Paziņojumi par sanāksmēm un to norises vieta**

1. Eiropadome sanāk divreiz pusgadā, un to sasauc priekšsēdētājs <sup>(1)</sup>.

Eiropadomes priekšsēdētājs, vēlākais, gadu pirms katra pusgada sākuma un ciešā sadarbībā ar dalībvalsti, kas minētajā pusgadā pildīs prezidentūras pienākumus, dara zināmas Eiropadomes sanāksmju norises dienas, ko viņš plāno minētajam pusgamam.

Vajadzības gadījumā priekšsēdētājs sasauc Eiropadomes ārkārtas sanāksmi <sup>(2)</sup>.

2. Eiropadome sanāk Briselē.

Eiropadomes priekšsēdētājs ārkārtas gadījumā un ar Vispārējo lietu padomes un Pastāvīgo pārstāvju komitejas vienprātīgu piekrišanu var pieņemt lēmumu, ka Eiropadomes sanāksme notiks kādā citā vietā.

## 2. pants

**Eiropadomes darba sagatavošana un turpināšana**

1. Eiropadomes priekšsēdētājs nodrošina Eiropadomes darba sagatavošanu un nepārtrauktību sadarbībā ar Komisijas priekšsēdētāju un pamatojoties uz Vispārējo lietu padomes darbu <sup>(3)</sup>.
2. Vispārējo lietu padome sagatavo Eiropadomes sanāksmes un nodrošina tām sekojošā darba kontroli, sadarbojoties ar Eiropadomes priekšsēdētāju un Komisiju <sup>(4)</sup>.
3. Priekšsēdētājs izveido ciešu sadarbību un koordināciju ar Padomes prezidentūru un Komisijas priekšsēdētāju, jo īpaši regulāri rīkojot sanāksmes.
4. Slimības dēļ, nāves gadījumā vai gadījumā, kad viņa pilnvaras tiek anulētas saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 15. panta 5. punktu, Eiropadomes priekšsēdētāju aizstāj – vajadzības gadījumā līdz viņa pēcteča ievēlēšanai – ar kādu no Eiropadomes locekļiem, kurš pārstāv dalībvalsti, kas attiecīgajā pusgadā pilda Padomes prezidentūras pienākumus.

## 3. pants

**Darba kārtība un sagatavošana**

1. Saistībā ar 2. panta 2. punktā minēto sagatavošanas darbu Eiropadomes priekšsēdētājs – ciešā sadarbībā ar Eiropadomes locekli, kurš pārstāv dalībvalsti, kas attiecīgajā pusgadā pilda Padomes prezidentūras pienākumus, un ar Komisijas priekšsēdētāju – vismaz četras nedēļas pirms katras kārtējās Eiropadomes sanāksmes, kā minēts 1. panta 1. punktā, iesniedz Vispārējo lietu padomei darba kārtības projektu ar attiecīgām norādēm.

Citu Padomes sastāvu sagatavotus Eiropadomes darba materiālus iesniedz Vispārējo lietu padomei, vēlākais, divas nedēļas pirms Eiropadomes sanāksmes.

Eiropadomes priekšsēdētājs ciešā sadarbībā, kā minēts šā punkta pirmajā daļā, sagatavo pamatnostādņu projektu Eiropadomes secinājumiem un, attiecīgā gadījumā, Eiropadomes secinājumu projektus un lēmumu projektus, ko apspriež Vispārējo lietu padomē.

<sup>(1)</sup> Šis teikums ir pārņemts no Līguma par Eiropas Savienību (turpmāk "LES") 15. panta 3. punkta pirmā teikuma.

<sup>(2)</sup> Šis teikums ir pārņemts no LES 15. panta 3. punkta pēdējā teikuma.

<sup>(3)</sup> Šis punkts ir pārņemts no LES 15. panta 6. punkta b) apakšpunkta.

<sup>(4)</sup> Šis punkts ir pārņemts no LES 16. panta 6. punkta otrās daļas otrā teikuma.

Vispārējo lietu padomes pēdējā sanāksme notiek piecās dienās pirms Eiropadomes sanāksmes. Pamatojoties uz minētajā sanāksmē notikušo apspriešanu, Eiropadomes priekšsēdētājs nosaka provizorisku darba kārtību.

2. Izņemot ārkārtējus un neparedzamus iemeslus, kas saistīti, piemēram, ar aktuāliem starptautiskiem notikumiem, neviena cits Padomes sastāvs vai tās darba sagatavošanas struktūra laikā starp Vispārējo lietu padomes sanāksmi, kuras rezultātā nosaka provizorisku Eiropadomes darba kārtību, un Eiropadomes sanāksmi nedrīkst apspriest nevienu Eiropadomes izskatīšanai iesniegtu tematu.
3. Eiropadome apstiprina darba kārtību savas sanāksmes sākumā.

Darba kārtībā iekļautajiem punktiem parasti vajadzētu būt izskatītiem iepriekš atbilstīgi šā panta noteikumiem.

#### 4. pants

##### **Eiropadomes sastāvs, delegācijas un darba norise**

1. Katra kārtējā Eiropadomes sanāksme noris, ilgākais, divas dienas, ja vien Eiropadome vai Vispārējo lietu padome pēc Eiropadomes priekšsēdētāja iniciatīvas nepieņem citādu lēmumu.

Eiropadomes loceklis, kurš pārstāv dalībvalsti, kas pilda Padomes prezidentūras pienākumus, ziņo Eiropadomei – saziņā ar tās priekšsēdētāju – par Padomes darba gaitu.

2. Eiropadome var uzaicināt Eiropas Parlamenta priekšsēdētāju, lai viņu uzklausītu <sup>(1)</sup>. Šī viedokļu apmaiņa notiek Eiropadomes sanāksmes sākumā, ja vien Eiropadome vienprātīgi nenolemj citādi.

Tikšanās, kas līdztekus Eiropadomes sanāksmei notiek ar trešo valstu vai starptautisku organizāciju pārstāvjiem vai citām personām, pēc Eiropadomes priekšsēdētāja ierosmes var rīkot tikai ārkārtas gadījumā un ja Eiropadome tam iepriekš izteikusi vienprātīgu piekrišanu.

3. Eiropadomes sanāksmes nav atklātas.
4. Eiropadomē ir dalībvalstu vai to valdību vadītāji, tās priekšsēdētājs un Komisijas priekšsēdētājs. Tās darbā piedalās Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos <sup>(2)</sup>.

Atkarībā no darba kārtības Eiropadomes locekļi var pieņemt lēmumu par to, ka kopā ar katru no viņiem piedalās viens ministrs, un Komisijas priekšsēdētājs – par Komisijas locekļa dalību <sup>(3)</sup>.

Delegācijas, kurām atļauts iekļūt ēkā, kur notiek Eiropadomes sanāksme, nepārsniedz divdesmit personas no katras dalībvalsts un no Komisijas un piecas personas no Savienības Augstā pārstāvja ārlietās un drošības politikas jautājumos biroja. Minētais skaits neietver tehniskos darbiniekus, kas pilda konkrētus drošības vai loģistikas atbalsta uzdevumus. Minēto delegāciju locekļu vārdus un amatus iepriekš paziņo Padomes Ģenerālsēkretariātam.

Priekšsēdētājs nodrošina šā reglamenta piemērošanu un gādā par darba netraucētu norisi.

#### 5. pants

##### **Pārstāvība Eiropas Parlamentā**

Eiropadomes priekšsēdētājs pārstāv Eiropadomi Eiropas Parlamentā.

Pēc katras Eiropadomes sanāksmes Eiropadomes priekšsēdētājs sniedz ziņojumu Eiropas Parlamentam <sup>(4)</sup>.

Eiropadomes loceklis, kurš pārstāv dalībvalsti, kas pilda Padomes prezidentūras pienākumus, informē Eiropas Parlamentu par attiecīgās prezidentūras prioritātēm un pusgada laikā panāktajiem rezultātiem.

<sup>(1)</sup> Šī daļa ir pārņemta no Līguma par Eiropas Savienības darbību (turpmāk "LESD") 235. panta 2. punkta.

<sup>(2)</sup> Šī daļa ir pārņemta no LES 15. panta 2. punkta.

<sup>(3)</sup> Šī daļa ir pārņemta no LES 15. panta 3. punkta otrā teikuma.

<sup>(4)</sup> Šī daļa ir pārņemta no LES 15. panta 6. punkta d) apakšpunkta.

## 6. pants

**Nostājas pieņemšana, lēmumi un kvorums**

1. Ja vien Līgumos nav paredzēts citādi, Eiropadome lēmumus pieņem, ievērojot konsensa principu <sup>(1)</sup>.
2. Ja Eiropadome saskaņā ar Līgumiem pieņem kādu lēmumu un rīko balsojumu, tas notiek pēc Eiropadomes priekšsēdētāja ierosmes.

Turklāt priekšsēdētājam jāuzsāk balsošanas procedūra arī pēc kāda Eiropadomes locekļa ierosmes, ja tam piekrīt Padomes locekļu vairākums.

3. Lai Eiropadome varētu balsot, ir jābūt klāt divām trešdaļām Eiropadomes locekļu. Balsošanas brīdī priekšsēdētājs pārbauda, vai ir kvorums. Kvoruma aprēķinā neieskaita Eiropadomes priekšsēdētāju un Komisijas priekšsēdētāju.
4. Katrs Eiropadomes loceklis var saņemt pilnvarojumu balsot tikai viena cita locekļa vārdā <sup>(2)</sup>.

Ja Eiropadome pieņem lēmumu balsojot, tad priekšsēdētājs un Komisijas priekšsēdētājs nepiedalās šajā balsojumā <sup>(3)</sup>.

5. Procedūras jautājumus saskaņā ar šo reglamentu Eiropadome izlemj ar vienkāršu balsu vairākumu <sup>(4)</sup>.

## 7. pants

**Rakstiska procedūra**

Eiropadomes lēmumus par kādu steidzamu jautājumu var pieņemt, balsojot rakstiski, ja Eiropadomes priekšsēdētājs ierosina izmantot šo procedūru. Rakstisko balsošanu var izmantot, ja visi Eiropadomes locekļi, kuriem ir balsstiesības, piekrīt šai procedūrai.

Padomes Ģenerālsēkretariāts regulāri sagatavo kopsavilkumu par aktiem, kas pieņemti, izmantojot rakstisko procedūru.

## 8. pants

**Protokols**

Katrai sanāksmei sagatavo protokolu, kura projektu piecpadsmit dienās pēc sanāksmes izstrādā Padomes Ģenerālsēkretariāts. Šo projektu iesniedz Eiropadomei apstiprināšanai, un pēc tam to paraksta Padomes Ģenerālsēkretārs.

Protokolā norāda:

- Eiropadomei iesniegto dokumentu nosaukumus,
- pieņemto secinājumu nosaukumus;
- pieņemto lēmumu nosaukumus;
- Eiropadomes deklarācijas un deklarācijas, kuru iekļaušanu ir pieprasījis kāds Eiropadomes loceklis.

## 9. pants

**Apspriedes un lēmumi, pamatojoties uz dokumentiem un projektiem, kas sagatavoti valodās, kuras paredzētas spēkā esošajos noteikumos par valodām**

1. Izņemot gadījumus, kad Eiropadome steidzamības dēļ vienprātīgi pieņem citādu lēmumu, Eiropadome apspriežas un pieņem lēmumus, pamatojoties tikai uz dokumentiem un projektiem, kas sagatavoti valodās, kuras paredzētas spēkā esošajos noteikumos par valodām.
2. Jebkurš Eiropadomes loceklis var iebilst pret apspriešanu, ja jebkuru ierosināto grozījumu teksts nav sagatavots viņa norādītajās 1. punktā minētajās valodās.

<sup>(1)</sup> Šis punkts ir pārņemts no LES 15. panta 4. punkta.

<sup>(2)</sup> Šis teikums ir pārņemts no LESD 235. panta 1. punkta pirmās daļas.

<sup>(3)</sup> Šis teksts ir pārņemts no LESD 235. panta 1. punkta otrās daļas otrā teikuma.

<sup>(4)</sup> Šajā punktā ir pārņemts LESD 235. panta 3. punkta noteikums.



## 10. pants

**Balsojumu rezultātu, balsojumu skaidrojumu un protokolu publiskošana un piekļuve dokumentiem**

1. Gadījumos, kad saskaņā ar Līgumiem Eiropadome pieņem kādu lēmumu, Eiropadome var nolemt saskaņā ar attiecīgā lēmuma pieņemšanai piemērojamajiem balsošanas nosacījumiem publicēt balsojumu rezultātus, kā arī protokolā iekļautās deklarācijas un tos protokola punktus, kas saistīti ar šāda lēmuma pieņemšanu.

Ja balsojuma rezultātus publicē, pēc attiecīgā Eiropadomes locekļa pieprasījuma publicē arī balsojuma laikā sniegtos balsojumu skaidrojumus, ievērojot šo reglamentu, juridisko noteiktību un Eiropadomes intereses.

2. Eiropadomes dokumentiem *mutatis mutandis* piemēro Padomes reglamenta II pielikumā izklāstītos noteikumus par publisku piekļuvi Padomes dokumentiem.

## 11. pants

**Dienesta noslēpums un dokumentu iesniegšana izmantošanai tiesā**

Neskarot noteikumus par publisku piekļuvi dokumentiem, uz Eiropadomes apspriedēm attiecas pienākums ievērot dienesta noslēpumu, ja vien Eiropadome nenolemj citādi.

Eiropadome var atļaut izmantošanai tiesā iesniegt tādu Eiropadomes dokumentu kopiju vai izrakstu, kuri vēl nav darīti publiski pieejami saskaņā ar 10. pantu.

## 12. pants

**Eiropadomes lēmumi**

1. Eiropadomes pieņemtos lēmumus paraksta tās priekšsēdētājs un Padomes ģenerālsēkretārs. Ja Eiropadomes lēmumos nav norādīts konkrēts adresāts, tos publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Ja ir norādīts lēmumu adresāts, tad Padomes ģenerālsēkretārs tos dara zināmus adresātam.
2. *Mutatis mutandis* Eiropadomes lēmumiem piemēro Padomes reglamenta VI pielikumā iekļautos noteikumus par aktu formu.

## 13. pants

**Sekretariāts, budžets un drošība**

1. Eiropadomei un tās priekšsēdētājam palīdz Padomes Ģenerālsēkretariāts, ko vada ģenerālsēkretārs.
2. Padomes ģenerālsēkretārs piedalās Eiropadomes sanāksmēs. Viņš veic visus pasākumus, kas ir vajadzīgi darba organizācijai.
3. Ģenerālsēkretārs pilnībā atbild par budžeta II iedaļā – Eiropadome un Padome – paredzēto apropriāciju pārvaldību un veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to pienācīgu pārvaldību. Viņš īsteno attiecīgās apropriācijas saskaņā ar Savienības budžetam piemērojamās Finanšu regulas noteikumiem.
4. Attiecībā uz Eiropadomi *mutatis mutandis* piemēro Padomes drošības noteikumus.

## 14. pants

**Eiropadomei adresētā sarakste**

Eiropadomei paredzēto saraksti adresē tās priekšsēdētājam uz šādu adresi:

Conseil européen  
rue de la Loi, 175  
B-1048 Bruxelles

---



- V *Akti, kuri no 2009. gada 1. decembra ir pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību, Līgumu par Eiropas Savienības darbību un Euratom līgumu*

AKTI, KURU PUBLICĒŠANA IR OBLIGĀTA

- Komisijas Regula (ES) Nr. 1178/2009 (2009. gada 1. decembris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai ..... 44

AKTI, KURU PUBLICĒŠANA NAV OBLIGĀTA

2009/878/ES:

- ★ **Vispārējo Lietu Padomes Lēmums (2009. gada 1. decembris), ar ko izveido Padomes sastāvu sarakstu papildus tiem, kas minēti Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 6. punkta otrajā un trešajā daļā** ..... 46

2009/879/ES:

- ★ **Eiropadomes Lēmums (2009. gada 1. decembris), ar ko ievēl Eiropadomes priekšsēdētāju** ..... 48

2009/880/ES:

- ★ **Eiropadomes Lēmums, kas pieņemts ar Komisijas priekšsēdētāja piekrišanu 2009. gada 1. decembra, ar kuru ieceļ Savienības Augsto pārstāvi ārlietās un drošības politikas jautājumos** 49

2009/881/ES:

- ★ **Eiropadomes Lēmums (2009. gada 1. decembris) par Padomes prezidentūru** ..... 50

2009/882/ES:

- ★ **Eiropadomes Lēmums (2009. gada 1. decembris), ar ko pieņem Eiropadomes reglamentu** ..... 51



## Abonementa cenas 2009. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

|   |  |                                   |
|---|--|-----------------------------------|
| ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā  | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 1 000 gadā (*)                |
| ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā  | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 100 mēnesī (*)                |
| ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs                                 | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 1 200 gadā                    |
| ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā   | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 700 gadā                      |
| ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā   | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 70 mēnesī                     |
| ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija, tikai papīra formātā   | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 400 gadā                      |
| ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija, tikai papīra formātā   | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 40 mēnesī                     |
| ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, ikmēneša (apkopojošs)   | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 500 gadā                      |
| ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, CD-ROM, 2 izdevumi nedēļā | daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās | EUR 360 gadā<br>(= EUR 30 mēnesī) |
| ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi  | valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)  | EUR 50 gadā                       |

(\*) Atsevišķi drukātie eksemplāri: 1 līdz 32 lappuses: EUR 6  
33 līdz 64 lappuses: EUR 12  
vairāk nekā 64 lappuses: cena pēc pieprasījuma

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnija *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

### Pārdošana un abonementi

Publikāciju biroja maksas izdevumi ir pieejami pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

